

Anleitung für Montage, Betrieb und Wartung

Garagentorantrieb

Installation, Operating and Maintenance Instructions

Garage Door Operator

Instructions de montage, de manœuvre et d'entretien

Motorisation pour porte de garage

Handleiding voor montage, bediening en onderhoud

Garagedeuraandrijving

Istruzioni per il montaggio, l'uso e la manutenzione

Della motorizzazione per porte di garage

Instrucciones de montaje, servicio y mantenimiento

Automatismo para puertas de garaje

Anvisningar för montering, drift och underhåll

Garageportöppnare

Instrukcja montażu, eksploatacji i konserwacji

Napęd do bram garażowych

Garázskapu-hajtómű szerelési, üzemeltetési

és karbantartási útmutatója

Návod na montáž, provoz a údržbu

Pohon garážových vrat

Руководство по монтажу, эксплуатации и

техническому обслуживанию

Привод гаражных ворот

Veiledning for montering og bruk

Garasje-portåpner

Οδηγίες εγκατάστασης και χειρισμού

Μηχανισμός κίνησης γκαραζόπορτας

Asennus- käyttö- ja huolto-ohje

Autotallinovenkäyttömekanismi

Vejledning om montering, drift og vedligeholdelse

Garageportåbner

Instruções de montagem, funcionamento e manutenção

Motorização do portão de garagem

Navodila za montažo, obratovanje in vzdrževanje

Pogon za garažna vrata

D Herstellererklärung

Gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EWG erklären wir hiermit, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Torantriebe sind Komponenten zum Anbau an Garagentore und werden somit zur Maschine im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EWG.

Die Inbetriebnahme ist solange untersagt, bis die Konformität des Endproduktes mit dieser Richtlinie festgestellt ist.

Produktbeschreibung

Garagentorantrieb, elektrisch

Hersteller

Ecostar, Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Geprüft nach

Richtlinie 98/37/EWG

ZH 1/494	04/1989	Richtlinie für kraftbetätigte Fenster, Türen und Tore
EN 12453	02/2001	Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore, Anforderung und Klassifikation
EN 12445	02/2001	Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore, Prüfverfahren
EN 12604	08/2000	Tore, Mechanische Aspekte, Anforderungen
EN 12605	08/2000	Tore, Mechanische Aspekte, Prüfverfahren
Richtlinie 73/23/EWG		
VDE 0700 Teil 238	10/1983	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke T238 Antriebe für Fenster, Türen, Tore und ähnliche Anlagen

Steinhagen, 01.05.2001

Axel Becker, Geschäftsleitung

GB Manufacturer declaration

In accordance with the EC Machine Directive 98/37/EEC we hereby declare that in its construction and design as well as in the version marketed by us, the product described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EC Directive. In the event that the product is altered or modified without our approval, this declaration shall lose its validity.

Door operators are components for attaching to garage doors and as such become machines in accordance with the EC Machine Directive 98/37/EEC.

Putting the operator into service is not permitted until conformity of the final product with this Directive has been established.

Product Description

Electric garage door operator

Manufacturer

Ecostar, Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Tested in accordance

with guideline 98/37/EC

ZH 1/494	04/1989	Routine for power-operated windows and doors
EN 12453	02/2001	Operational safety of poweroperated doors, requirement and classification
EN 12445	02/2001	Operational safety of power-operated doors, testing methods
EN 12604	03/2000	Doors, mechanical aspects, requirements
EN 12605	08/2000	Doors, mechanical aspects, testing methods
Guideline 73/23/EEC		
VDE 0700 Part 238	10/1983	Safety of electrical appliances for domestic use and similar purposes, T238 Drives for windows, doors and similar systems

Steinhagen, 01.05.2001

Axel Becker, executive director

F Déclaration du fabricant

Conformément à la directive européenne 'Machines' 98/37/CEE, nous déclarons que le produit décrit ci-après respecte quant à sa conception et sa construction, ainsi qu'à son exécution telle que mise sur le marché par nos soins, les exigences fondamentales visées par la directive européenne. Cette déclaration est sans valeur dès lors que l'on apporte au produit des modifications sans notre accord.

Les motorisations pour portes sont des composants à monter sur des portes de garage et par conséquent sont assimilées à des machines au sens de la directive européenne sur les machines 98/37/CEE.

La mise en service est interdite aussi longtemps que la conformité du produit final avec cette directive n'a pas été constatée.

Description du produit

Motorisation pour porte de garage, électrique

Fabricant

Ecostar, Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Testé suivant

Directive 98/37/EG

ZH 1/494	04/1989	Directives pour châssis et portes motorisés
EN 12453	02/2001	Sécurité d'utilisation pour portes motorisées, exigences et classification

EN 12445	02/2001	Sécurité d'utilisation pour portes motorisées, procédé d'essai
EN 12604	08/2000	Portes, aspects mécaniques, exigences
EN 12605	08/2000	Portes, aspects mécaniques, procédé d'essai
Directives 73/23/EWG		
VDE 0700		
partie 238	10/1983	Sécurité des appareils électriques pour usage domestique et applications semblables T238 pour les châssis, les portes et les installations comparables

Steinhagen, 01.05.2001

Axel Becker, Direction de l'entreprise

NL Verklaring van de fabrikant

Conform de EG-machinerichtlijn 98/37/EWG verklaren wij hiermee dat onderstaand product, op basis van zijn ontwerp en constructie alsook van zijn door ons in de handel gebrachte uitvoering, voldoet aan de aansluitende, fundamentele veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging van het product verliest deze verklaring zijn geldigheid.

Deuraandrijvingen zijn componenten voor montage aan garagedeuren en worden beschouwd als machine in het kader van de EG-machinerichtlijn 98/37/EWG.

De inbedrijfstelling is verboden tot de conformiteit van het eindproduct met deze richtlijn vastgesteld is.

Productbeschrijving

Elektrische garagedeuraandrijving

Fabrikant

Ecostar, Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Getest volgens

Richtlijn 98/37/EG

ZH 1/494	04/1989	Richtlijnen voor elektrisch aangedreven ramen en deuren
EN 12453	02/2001	Gebruiksveiligheid van elektrisch aangedreven deuren, eisen en classificatie
EN 12445	02/2001	Gebruiksveiligheid van elektrisch aangedreven deuren, testprocedure
EN 12604	08/2000	Deuren, mechanische aspecten, eisen
EN 12605	08/2000	Deuren, mechanische aspecten, testprocedure
Richtlijnen 73/23/EWG		
VDE 0700 deel 238	10/1983	Veiligheid van elektrische toestellen voor privé-gebruik en vergelijkbare bestemmingen T238 voor ramen, deuren en vergelijkbare installaties

Steinhagen, 01.05.2001

Axel Becker, Bedrijfsleiding

I Dichiarazione del produttore

Si dichiara che il prodotto indicato qui di seguito, nella sua struttura e nel suo tipo di costruzione nonché nella versione da noi messa in circolazione, è conforme ai requisiti fondamentali per la sicurezza e la salute prescritti nella direttiva macchine CE (98/37/CEE). La presente dichiarazione perde validità qualora il prodotto sia stato modificato senza la nostra espressa approvazione.

Le motorizzazioni sono componenti destinati al montaggio su porte per il garage e quindi da considerare macchine ai sensi della direttiva macchine CE (98/37/CE).

La messa in funzione del prodotto è vietata fino a quando non è accertata la conformità del prodotto finito a questa direttiva.

Descrizione del prodotto

Motorizzazione elettrica di porte per garage

Produttore

Ecostar, Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Testata in conformità alla

Direttiva 98/37/CE

ZH 1/494	04/1989	Direttiva per finestre, porte e portoni motorizzati
EN 12453	02/2001	Sicurezza d'uso dei portoni motorizzati, requisiti e classificazione
EN 12445	02/2001	Sicurezza d'uso dei portoni motorizzati, metodi di prova
EN 12604	08/2000	Portoni, aspetti meccanici, requisiti
EN 12605	08/2000	Portoni, aspetti meccanici, metodi di prova
Direttiva 73/23/CEE		
VDE 0700, parte 238	10/1983	Sicurezza di apparecchiature elettriche per uso domestico ed usi affini, parte 238: Motorizzazioni per finestre, porte, portoni e impianti simili

Steinhagen, 01.05.2001

Axel Becker, Direzione aziendale

E Declaración del fabricante

Conforme a la Directiva de Maquinaria CE 98/37/CEE declaramos con la presente que, por su concepción y construcción, así como en la versión comercializada por nuestra empresa, el producto indicado a continuación corresponde a las normas básicas aplicables en materia de seguridad e higiene de la Directiva CE. En caso de modificación del producto sin previa coordinación con nuestra empresa, la presente declaración pierde su validez.

Automatismos para puertas son componentes para el montaje en puertas de garaje, con lo cual se convierten en máquina en el sentido de la Directiva CE 98/37/CEE.

DEUTSCH

1. Wichtige Hinweise	4
2. Bildteil	38
3. Montage	50
4. Garantiebedingungen	103

ENGLISH

1. Important Information	6
2. Illustrated part	38
3. Installation	53
4. Warranty Terms	103

FRANÇAIS

1. Avis important	8
2. Illustrations	38
3. Montage	56
4. Conditions de garantie	103

NEDERLANDS

1. Belangrijke instructies	10
2. Illustraties	38
3. Montage	59
4. Garantievoorwaarden	103

ITALIANO

1. Avvisi importanti	12
2. Parte illustrata	38
3. Installazione	62
4. Condizioni e tagliando di garanzia	103

ESPAÑOL

1. Notas importantes	14
2. Ilustraciones	38
3. Instalacion	65
4. Condiciones de garantia	103

SVENSKA

1. Viktiga hänvisningar	16
2. Illustrerad del	38
3. Montering	68
4. Garantibestämmelser	104

POLSKI

1. Ważne informacje	18
2. Część ilustrowana	38
3. Montaż	71
4. Warunki gwarancji	104

MAGYAR

1. Fontos tudnivalók	20
2. Ábrákat tartalmazó rész	38
3. Beépítés	75
4. Garancia-feltételek	104

ČESKY

1. Důležitost informace	22
2. Část obrazu	38
3. Montáž	78
4. Záruční podmínky	104

РУССКИЙ

1. Важные указания	24
2. Иллюстрированная часть	38
3. Монтаж	81
4. Гарантийные условия	104

NORSK

1. Viktige henvisninger	26
2. Billeddel	38
3. Montering	85
4. Garantibetingelser	104

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

1. Σημαντικές υποδείξεις	28
2. Ιλλουστρασιόν μέρος	38
3. Εγκατάσταση	88
4. Συνθήκες της εγγύησης	105

SUOMI

1. Tärkeitä ohjeita	30
2. Kuvaosa	38
3. Asentaminen	91
4. Takuuehdot	105

DANSK

1. Vigtige henvisninger	32
2. Illustreret del	38
3. Indbygning	94
4. Garantibestemmelser	105

PORTUGUÊS

1. Nota importante	34
2. Parte ilustrada	38
3. Montagem	97
4. Condições de garantia	105

SLOVENSKO

1. Pomembni napotki	36
2. Slikovni del	38
3. Vgradnja	100
4. Garancijski pogoji	105

Cher client,

Nous vous félicitons d'avoir porté votre choix sur un produit de notre société. Conservez soigneusement les présentes instructions s.v.p.

Respectez les consignes ci-après, qui vous fournissent des informations importantes pour le montage et la commande de la motorisation pour porte de garage. Vous pourrez ainsi profiter de ce produit pendant de nombreuses années.



Il est très important de respecter toutes les consignes afin d'assurer en toutes circonstances la sécurité des personnes.

Consignes de sécurité importantes

La motorisation de porte de garage est destinée exclusivement à l'ouverture et la fermeture automatiques de portes de garage basculantes et sectionnelles équilibrées par ressort pour un usage résidentiel. **L'utilisation dans le domaine professionnel est interdite.** Le fabricant n'acceptera aucune responsabilité et n'appliquera aucune garantie si des modifications structurelles sont apportées au système ou si celui-ci n'est pas installé conformément aux instructions de montage, sauf autorisation préalable.

Le monteur devra veiller à respecter les prescriptions nationales relatives à l'installation d'appareils électriques. En outre, nous n'accepterons aucune responsabilité en cas d'utilisation négligente ou inconsidérée de la motorisation, ni en cas de manque d'entretien de la porte, de ses accessoires ou de son système d'équilibrage.

Les piles et les ampoules ne sont pas couvertes par la garantie. Cette motorisation n'est pas destinée au levage de portes lourdes, c.-à-d. des portes qui ne peuvent plus, ou seulement au prix d'un effort important, être ouvertes et fermées manuellement. En conséquence, il est **impératif** de vérifier avant le montage si la porte peut être aisément manœuvrée à la main.

Pour ce faire, levez la porte d'environ 1 mètre et lâchez-la. La porte doit rester dans cette position et se déplacer ni vers le haut, ni vers le bas. Si la porte se déplace dans l'un de ses deux sens, la risque existe que les ressorts d'équilibrage ne soient pas bien réglés ou soient défectueux. Dans ce cas, l'installation de porte s'usera plus rapidement et présentera des problèmes de fonctionnement.

Attention: danger de mort!

N'essayez jamais de remplacer, de rajuster, de réparer ou de déplacer les ressorts pour le système d'équilibrage de la porte ou ses fixations. Ils sont sous tension importante et peuvent provoquer des blessures graves. Pour votre propre sécurité, laissez les travaux aux ressorts d'équilibrage au service clientèle de votre porte de garage.

Contrôlez en outre toute l'installation de porte - bras de levier, roulements de porte, câbles, ressorts et points de fixation - pour voir s'il n'y a pas d'usure, de dommages éventuels ou de problèmes d'équilibrage. Vérifiez s'il n'y a pas de rouille, de corrosion ou de fissures. Il est interdit d'utiliser l'installation de

porte si des travaux de réparation ou de réglage doivent être exécutés. En effet, une panne dans l'installation de porte ou un mauvais réglage peuvent provoquer des blessures.

Avant d'installer la motorisation, faites effectuer si nécessaire les travaux d'entretien et de réparation par le service clientèle de votre porte de garage.

Le fonctionnement du déverrouillage mécanique doit être testé chaque mois. La corde de tirage peut être enclenchée uniquement lorsque la porte est fermée, car si les ressorts de porte sont trop faibles, rompus ou défectueux, la porte serait déséquilibrée et risquerait de se fermer trop vite.

**Consignes de sécurité importantes pour le montage**

ATTENTION: Un montage incorrectement réalisé peut provoquer des blessures sérieuses. Recouvrir le dispositif de manœuvre pour les travaux de perçage. Respecter obligatoirement toutes les instructions de montage.

Avant d'installer la motorisation, tous les verrous mécaniques inutiles au fonctionnement d'une motorisation doivent être mis hors service. En particulier le système de verrouillage de la serrure de la porte.

Avant d'installer la motorisation, vérifiez que la porte soit en bon état mécanique, qu'elle se trouve en équilibre et qu'elle s'ouvre



et se ferme correctement. Les appareils de commande fixes (p. ex. boutons-poussoirs) doivent être placés en vue de la porte, mais à distance des pièces mobiles et à une hauteur minimale de 1,5 m. Ils doivent absolument être installés hors de portée des enfants!

Des panneaux d'avertissement (danger de coincement) doivent être placés en permanence à un endroit bien visible ou à proximité des boutons-poussoirs fixes de la commande.

Le plafond du garage doit être en un matériau qui garantit une fixation sûre de la motorisation. Si le plafond est trop haut ou trop léger, la motorisation doit être montée sur des montants additionnels.

La motorisation est conçue pour être installée dans un endroit sec et ne peut donc pas être montée à l'extérieur. La hauteur de porte maximale est de 3 mètres. L'espace libre entre le point le plus élevé de la porte et le plafond doit atteindre au minimum 30 mm (même lors du basculement de la porte). Si l'espace libre est plus réduit, il est possible d'installer la motorisation derrière la porte ouverte, pour autant qu'il y ait assez de place. Dans ce cas, il faut utiliser un entraînement de porte plus long.

La motorisation de porte peut être installée excentrée de 500 mm au maximum, sauf sur les portes sectionnelles avec rails de guidage rehaussés (ferrure H), pour lesquelles des ferrures spéciales sont nécessaires. La prise de contact de sécurité

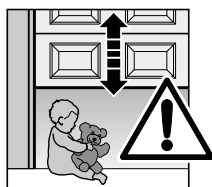
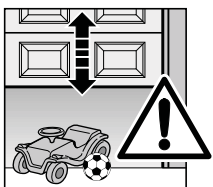
indispensable doit être montée à 50 cm environ à côté du moteur.



ATTENTION: Votre installation électrique doit être conforme aux normes de sécurité respectives (230/240 V CA, 50/60 Hz). Les raccordements électriques doivent être faits par un électricien agréé! Une tension incorrecte sur une des bornes de raccordement (1 à 7) de la commande entraîne une destruction de l'électronique du système.

Lors des travaux de montage, les consignes de sécurité en vigueur pour la sécurité sur les lieux de travail doivent être respectées. Veillez à ce que la corde du déverrouillage mécanique ne puisse pas se coincer dans une galerie ou d'autres parties en saillie sur le véhicule ou sur la porte.

Veillez à ce qu'aucune personne ou objet ne se trouvent sur le trajet d'une porte en mouvement.



Les premiers essais de fonctionnement ainsi que la programmation ou les extensions de la télécommande doivent s'effectuer d'une manière générale à l'intérieur du garage.



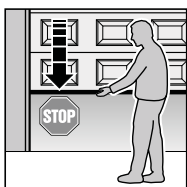
ATTENTION: Pour les garages sans deuxième accès, un système de déverrouillage d'urgence est nécessaire pour empêcher tout risque de s'enfermer. Ce dispositif est à commander séparément et son bon fonctionnement est à contrôler une fois par mois.

Consignes d'utilisation de la motorisation



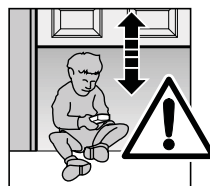
ATTENTION: Ne vous suspendez jamais de tout votre poids à la corde de déverrouillage!

Coupez l'alimentation avant toute intervention sur la motorisation. Montrez à tous les utilisateurs comment employer correctement



la motorisation. Testez le système de rappel automatique ainsi que le système de déverrouillage mécanique et faites une démonstration de leur utilisation. Pour cela, arrêtez à deux mains le tablier de porte pendant la fermeture. La motorisation doit s'arrêter progressivement, puis

effectuer un retour de sécurité. De même, à la fin de l'ouverture, la motorisation doit s'arrêter progressivement jusqu'à l'arrêt final. N'utilisez la motorisation que si vous voyez complètement le champ de déplacement de la porte.



ATTENTION: Les émetteurs ne peuvent pas être utilisés par les enfants.

Attendez que la porte se soit arrêtée complètement avant de vous avancer dans le champ de déplacement de celle-ci. Assurez-vous que la porte soit complètement ouverte avant d'entrer ou de sortir votre véhicule du garage.

Tension de la sangle d'entraînement

La sangle crantée de la motorisation a été réglée en usine à une tension préliminaire optimale. Pendant la phase de démarrage et de freinage de grandes portes, il peut arriver que la sangle sorte quelque peu du rail d'entraînement. Cela ne provoque cependant aucun problème mécanique et n'a pas d'influence défavorable sur le fonctionnement ou la longévité de la motorisation.



ATTENTION: Ne pas mettre les doigts dans le rail de commande → risque d'écrasement!

Consignes d'entretien

La motorisation ne demande pas d'entretien. Cependant, pour votre propre sécurité, nous vous recommandons de faire vérifier une fois par an l'ensemble de l'installation par un professionnel.

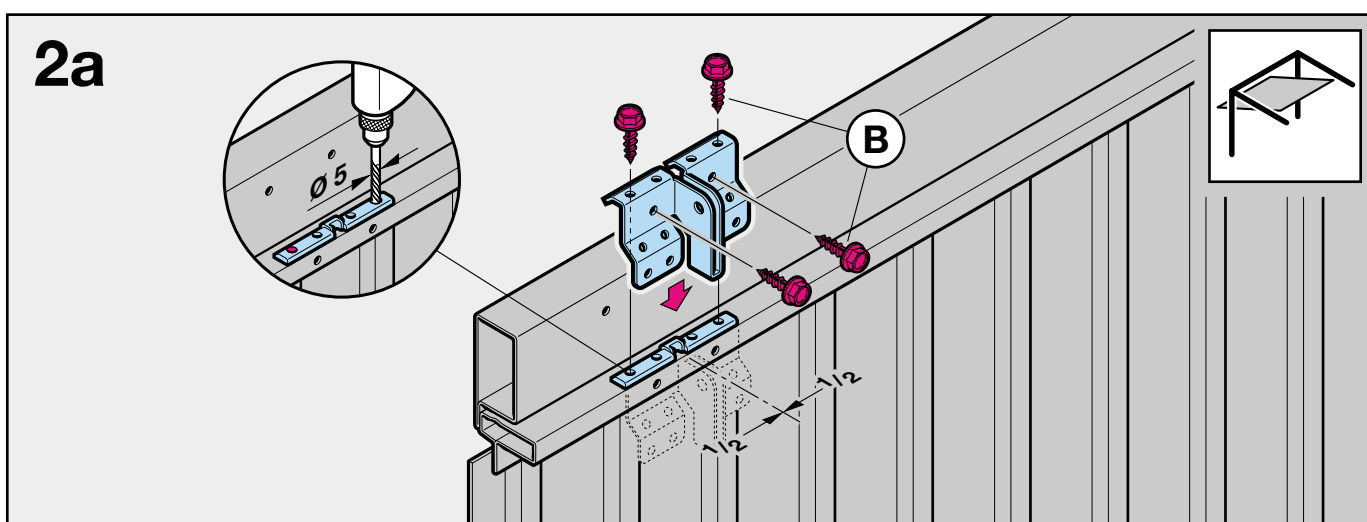
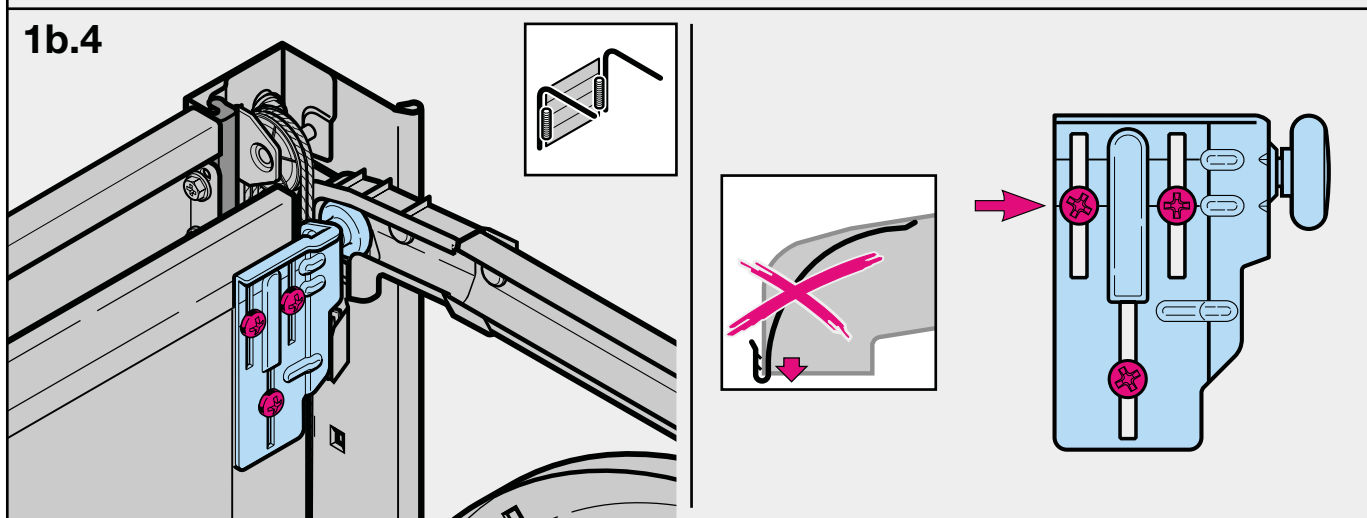
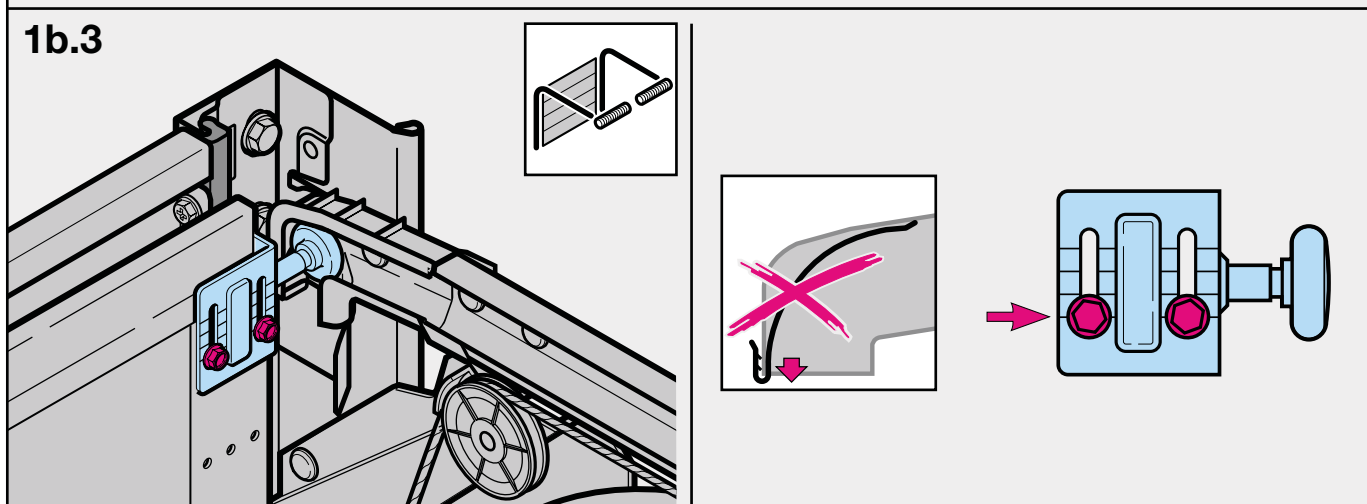
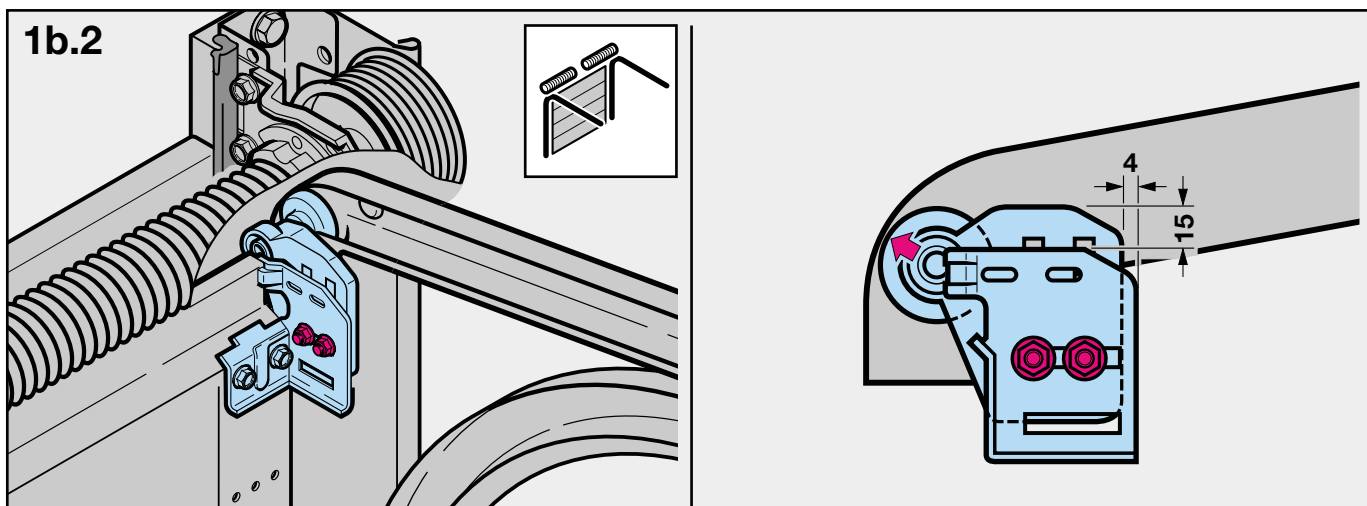
Niveau acoustique de la motorisation: à 3 mètres de distance, le niveau de pression sonore permanente équivalente à 70 dB n'est pas dépassé.



= voir le texte

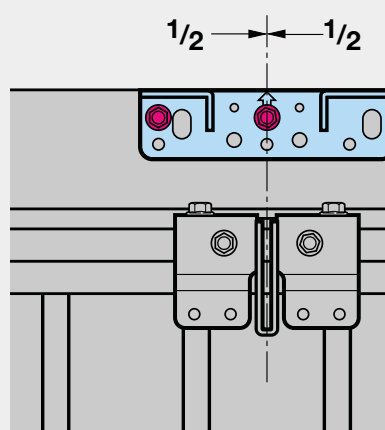
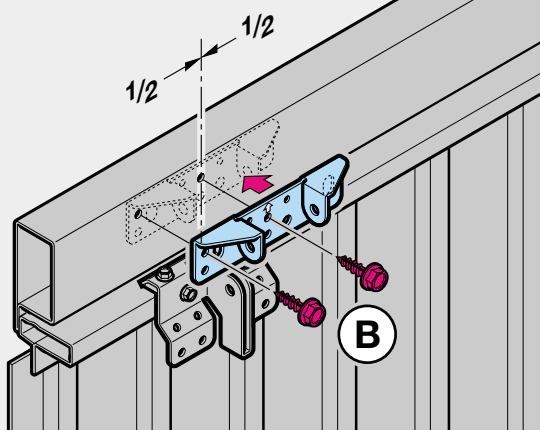
Droits d'auteur réservés.

Reproduction même partielle uniquement avec notre autorisation.
Changements réservés.



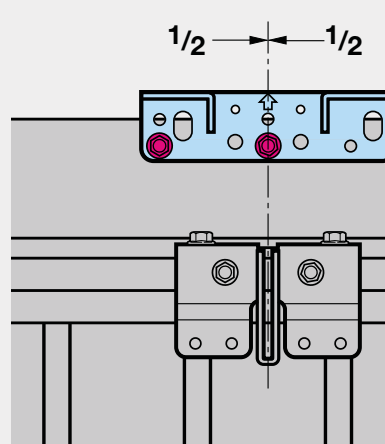
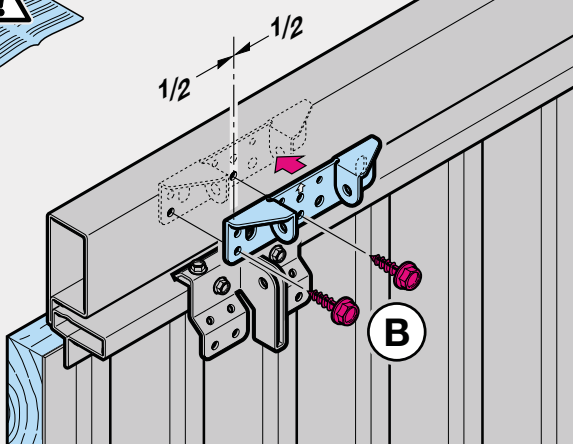
3a.1

N 80



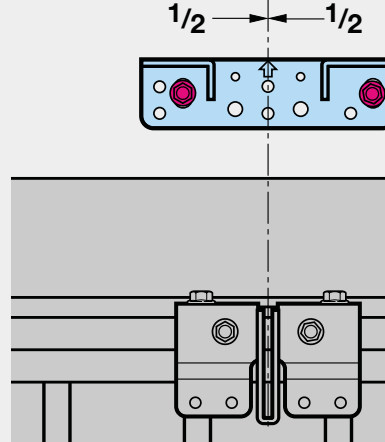
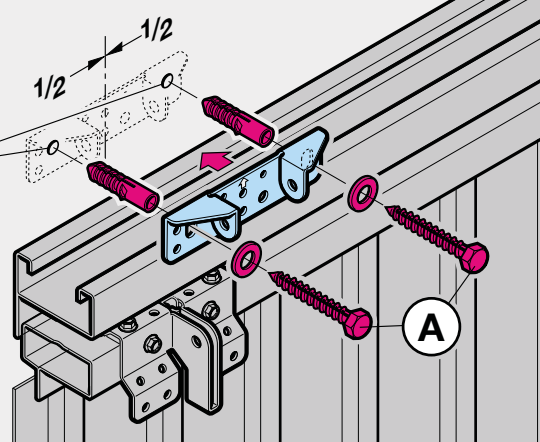
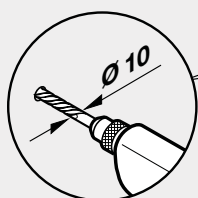
3a.2

N 80



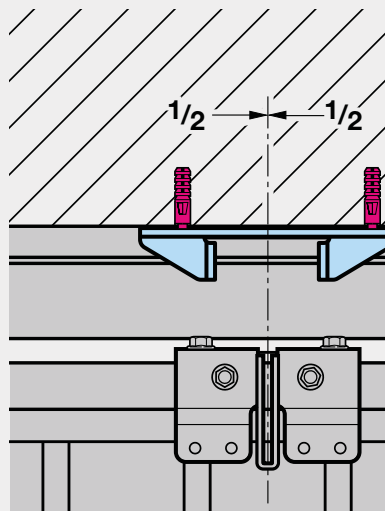
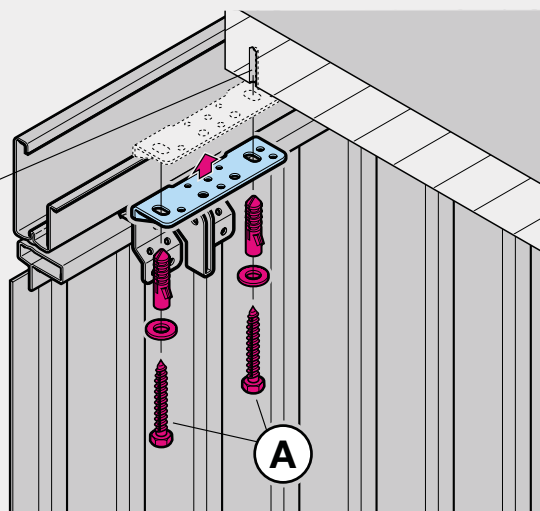
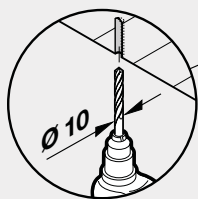
3a.3

DF 98

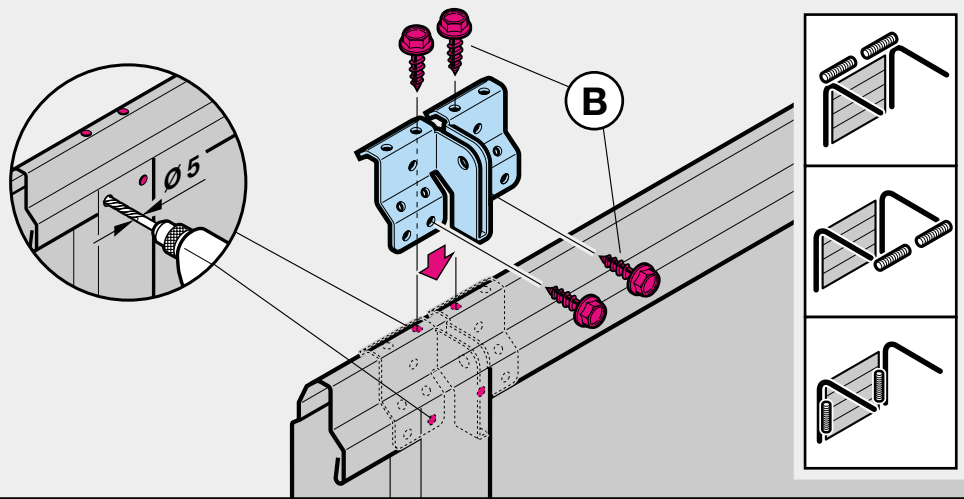


3a.4

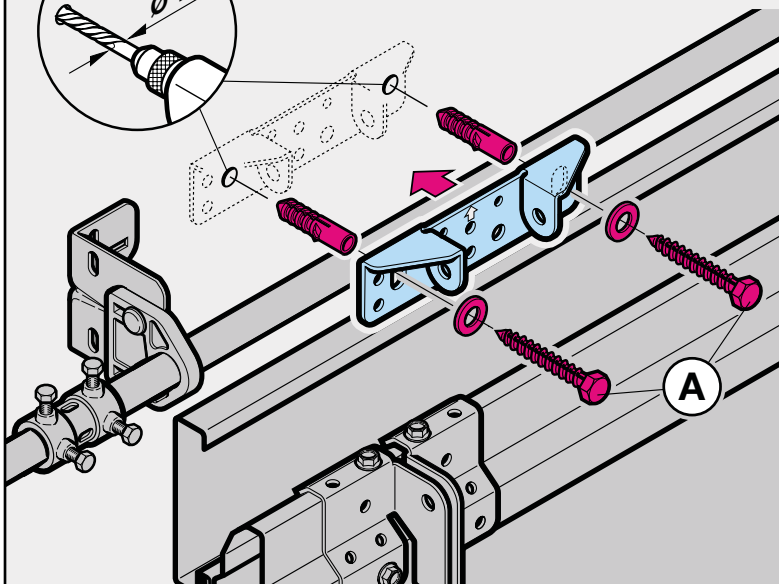
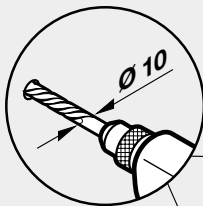
F 80



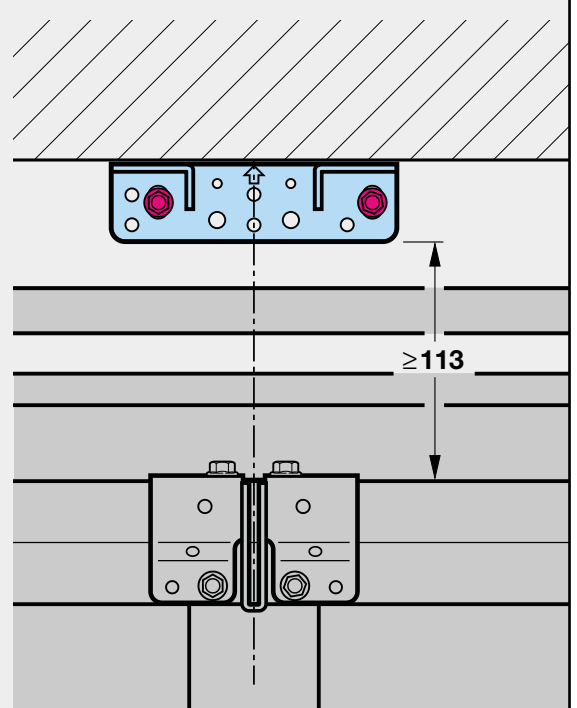
2b



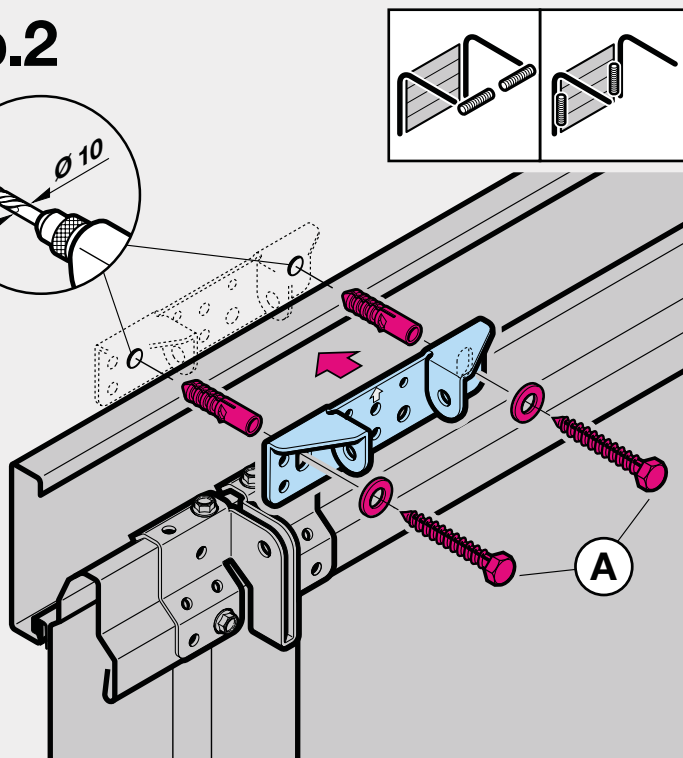
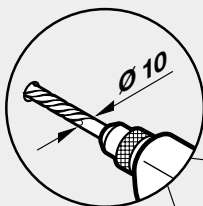
3b.1



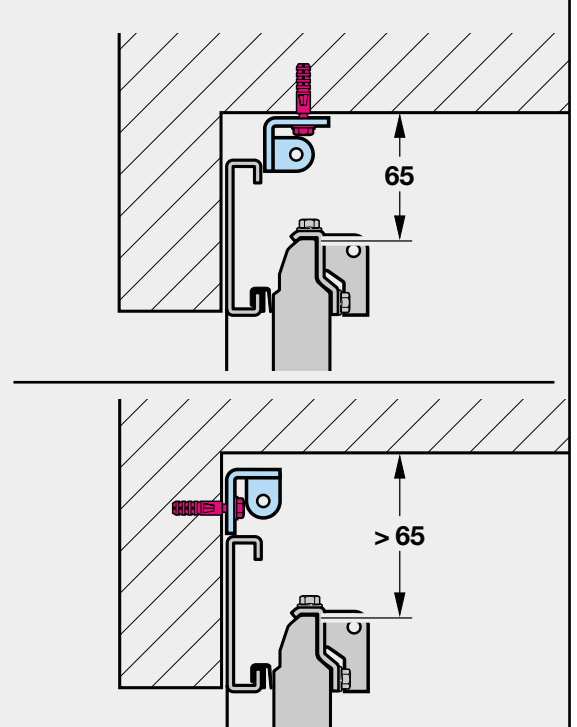
LTE/LPU/LTH 40

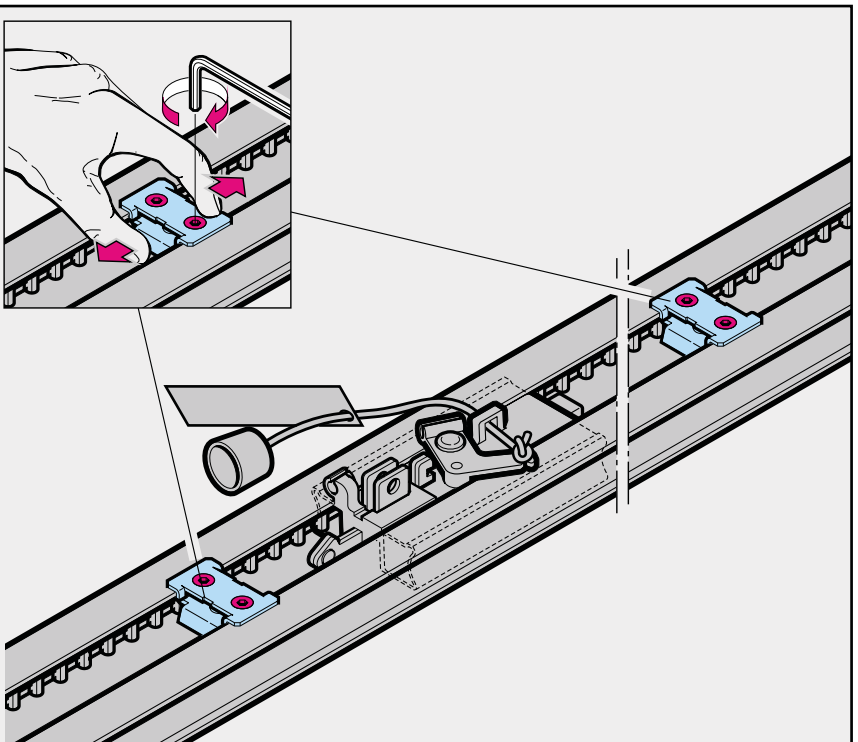
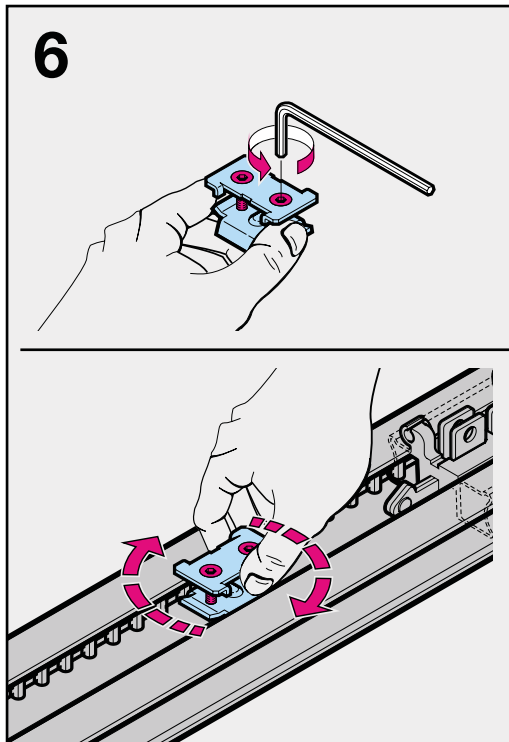
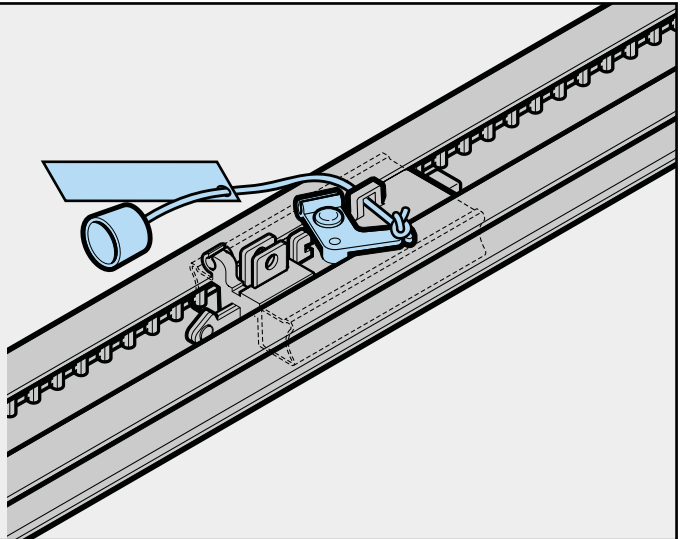
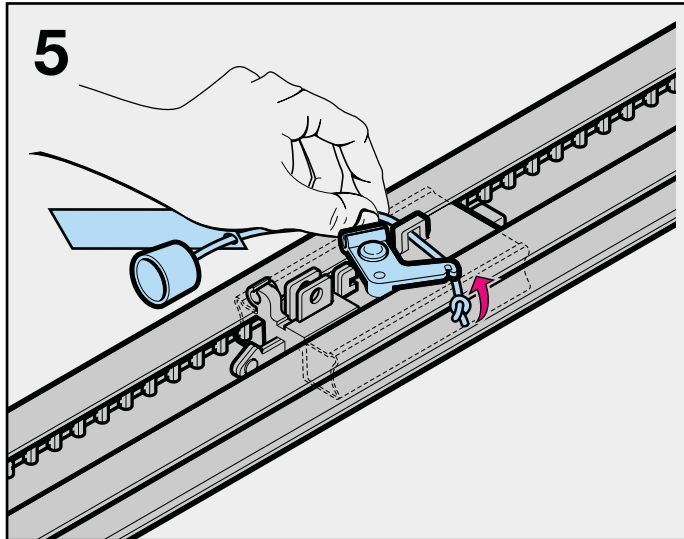
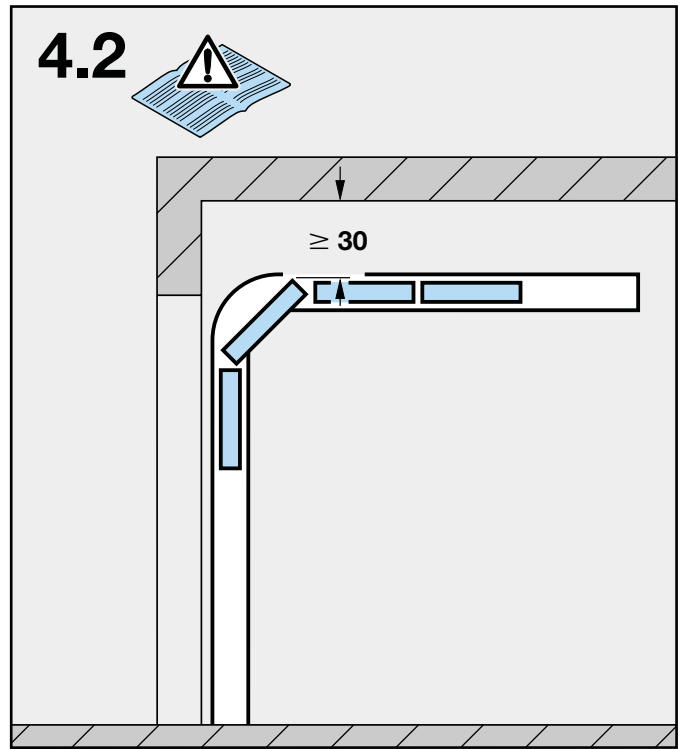
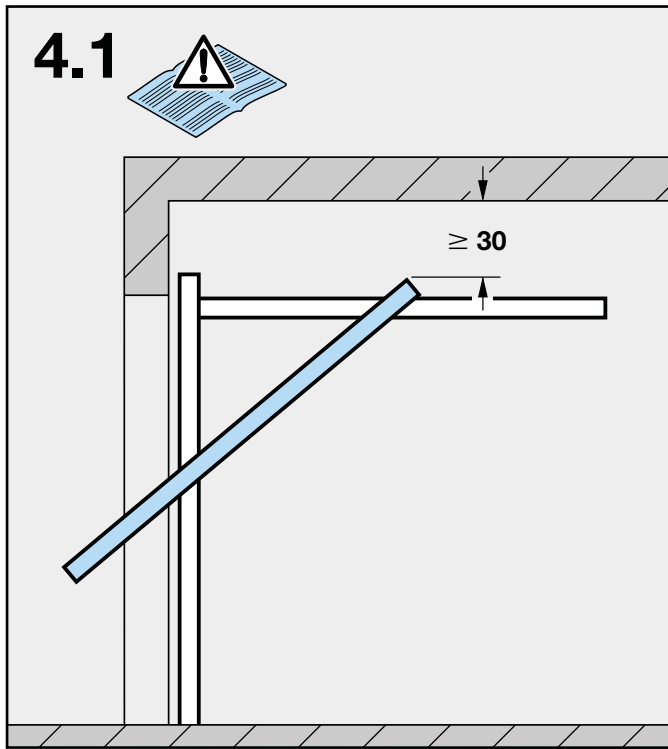


3b.2

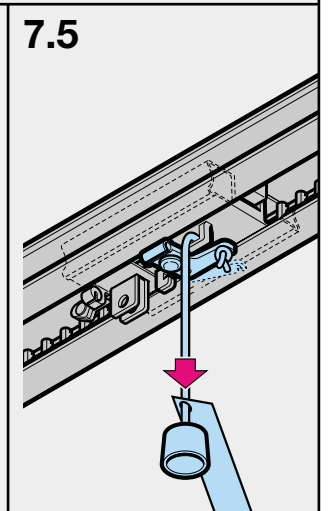
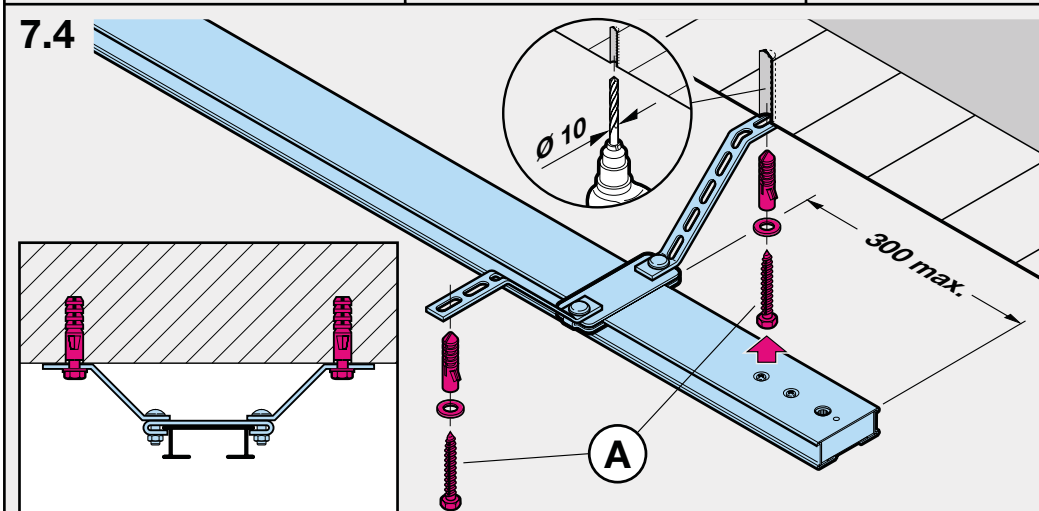
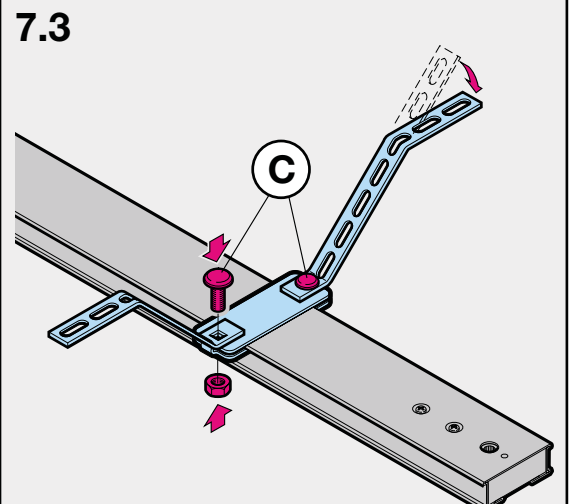
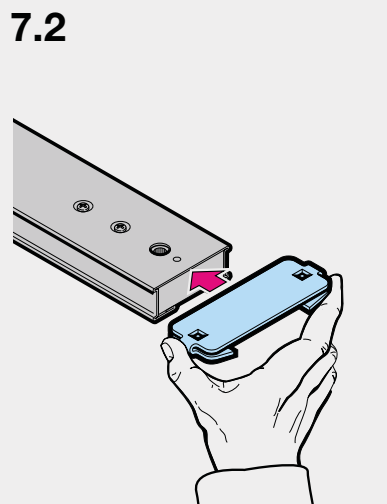
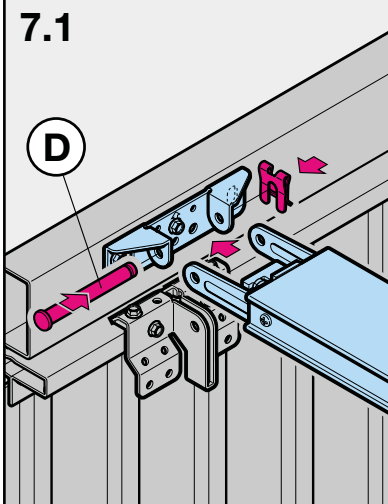
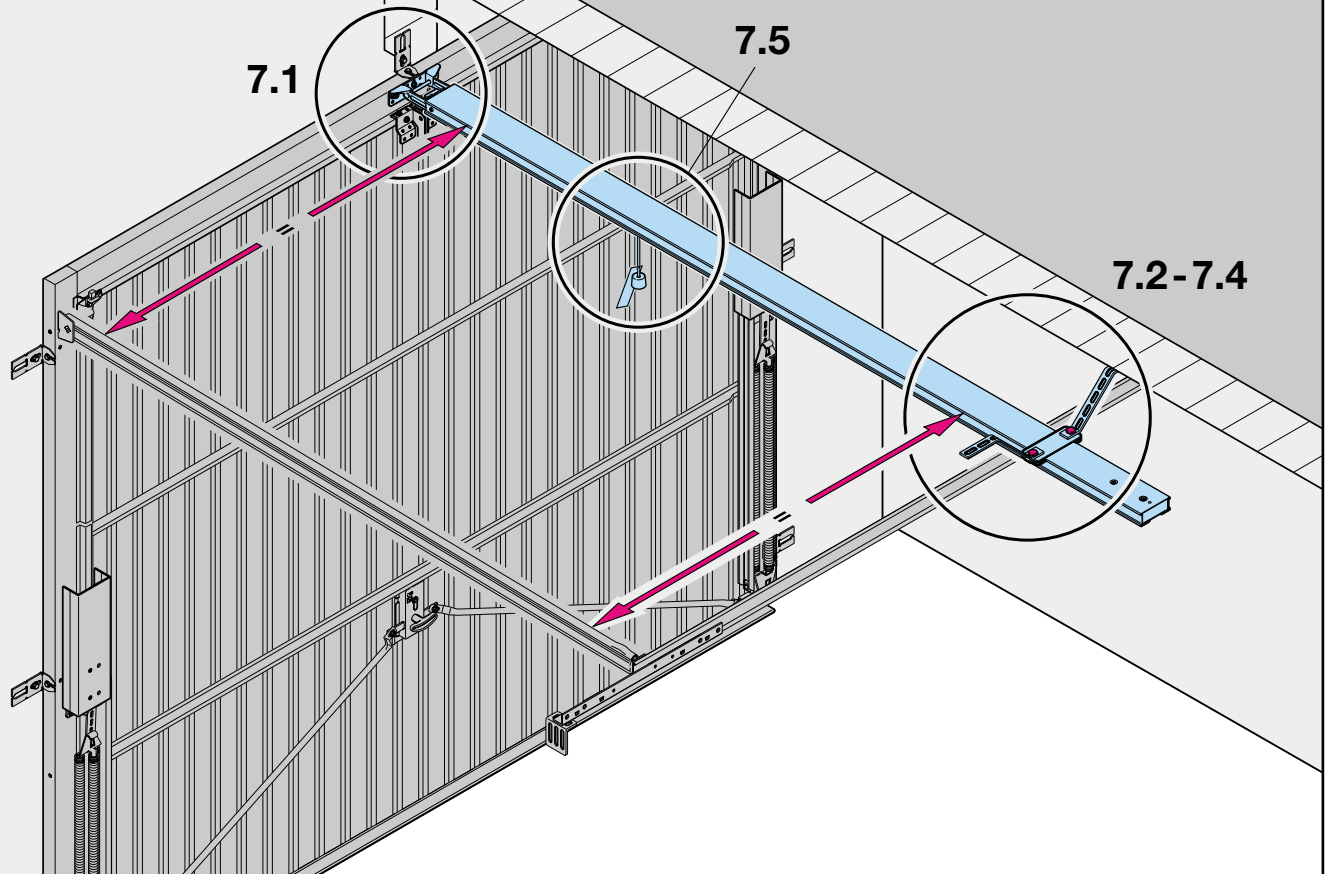


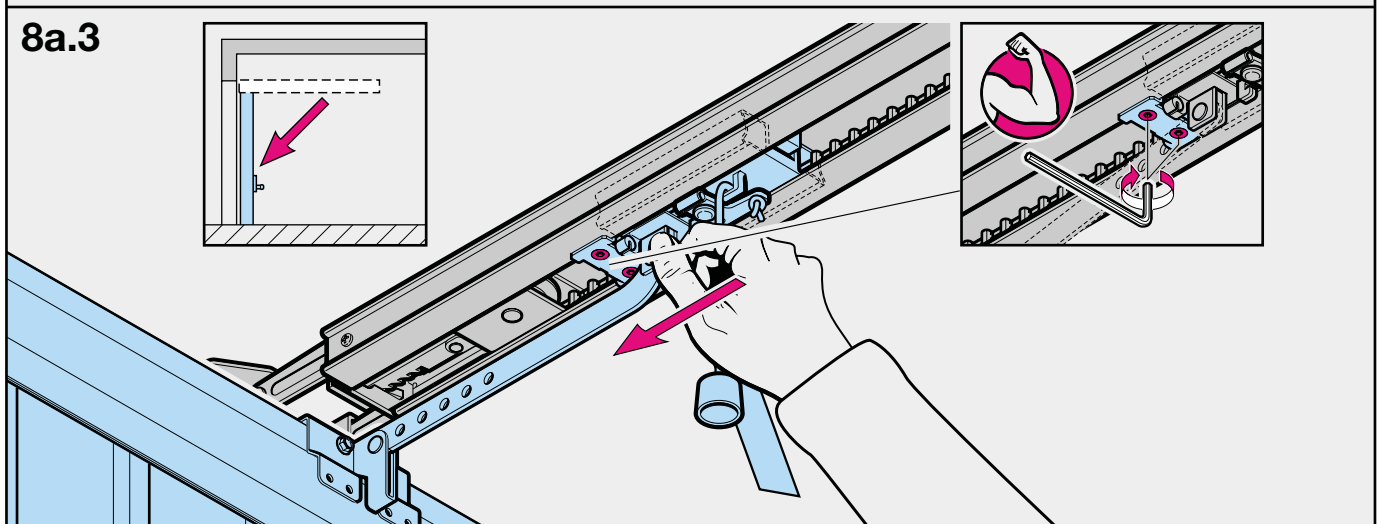
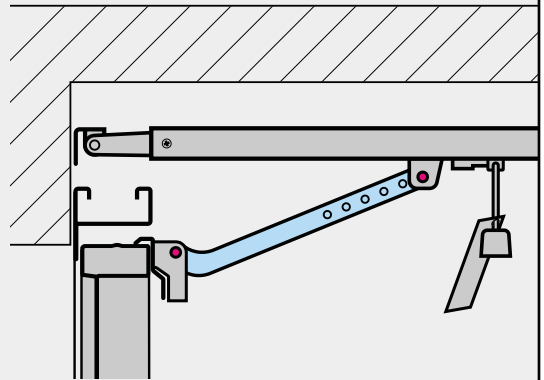
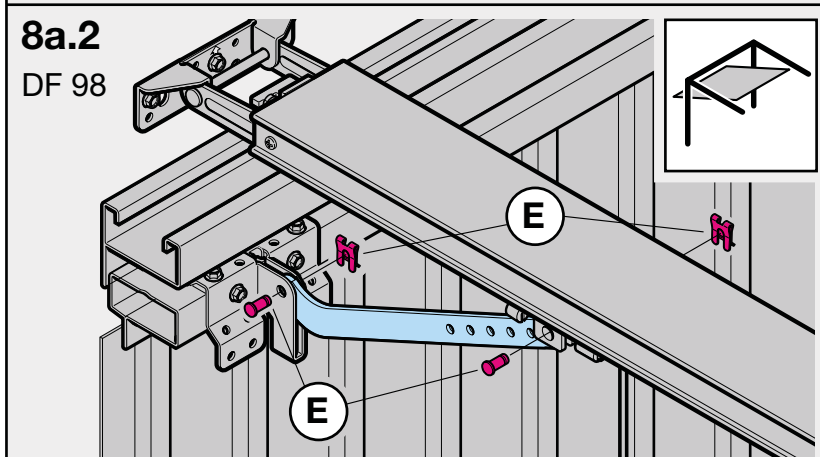
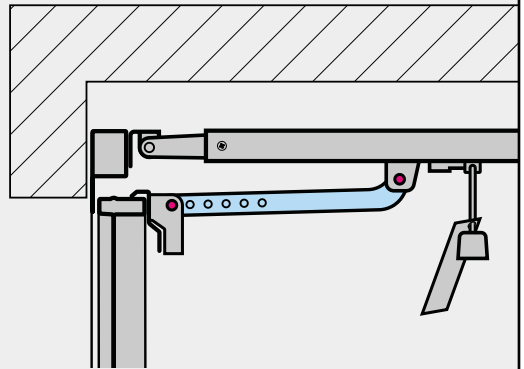
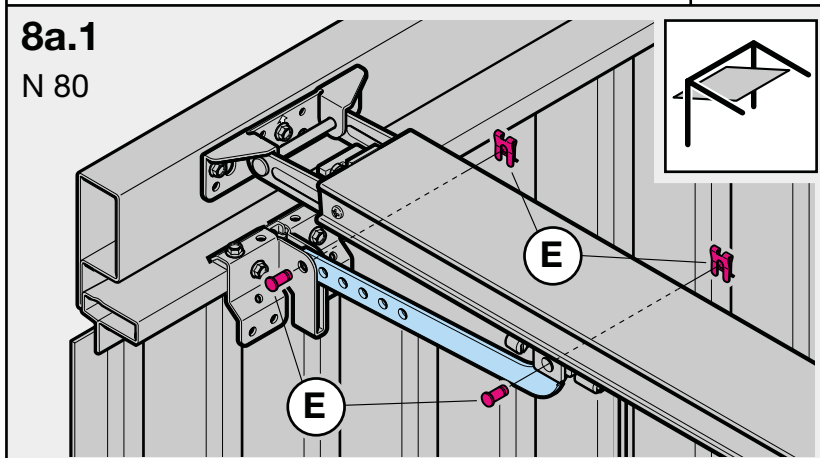
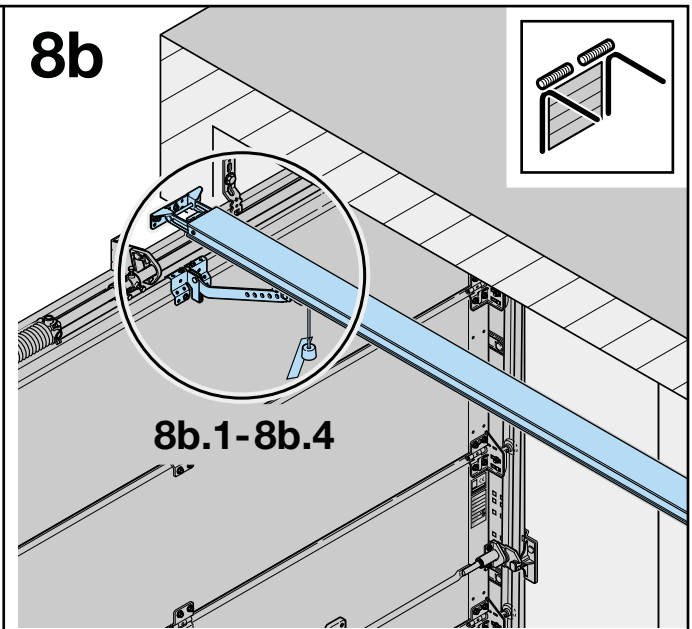
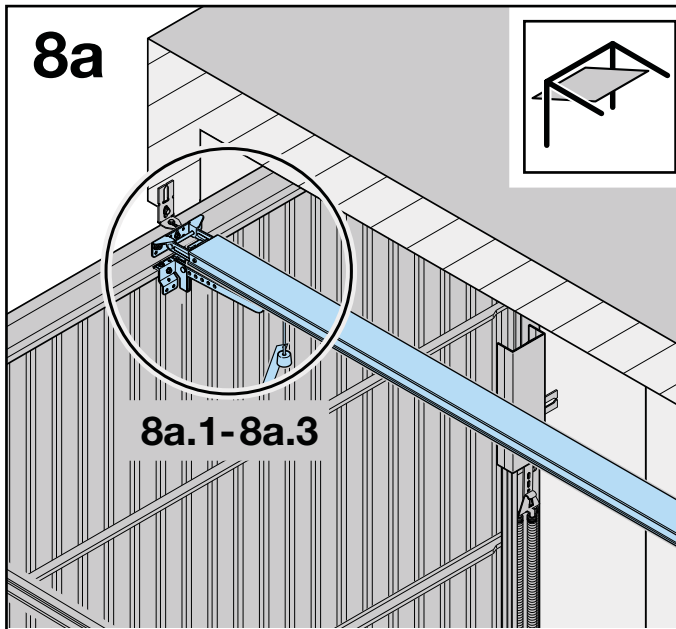
LTE/LPU/LTH 40



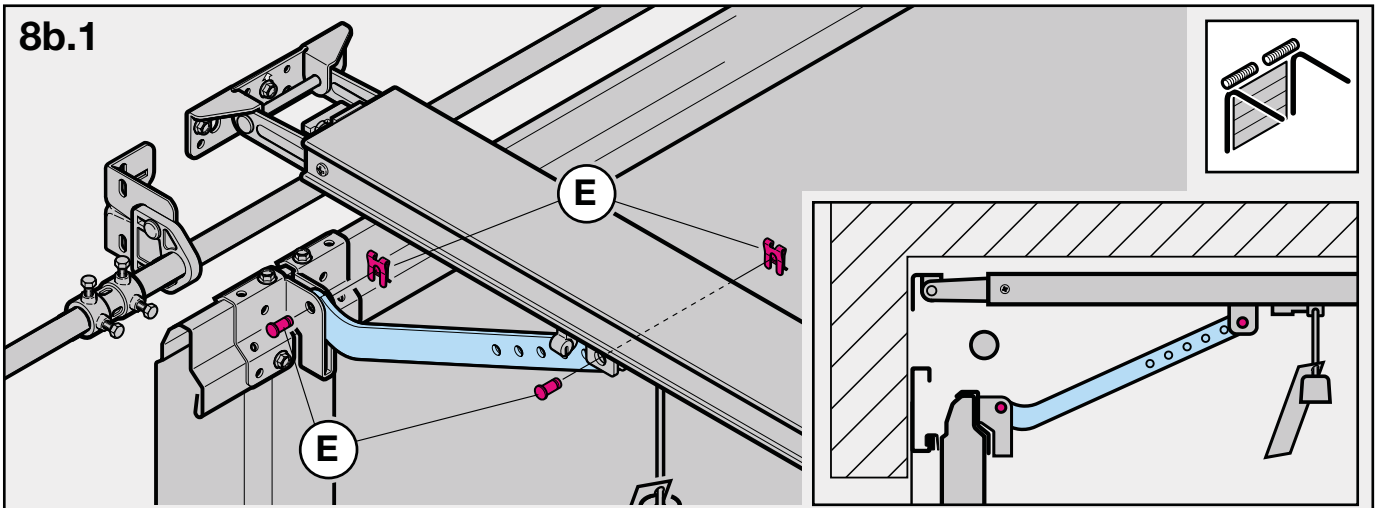


7

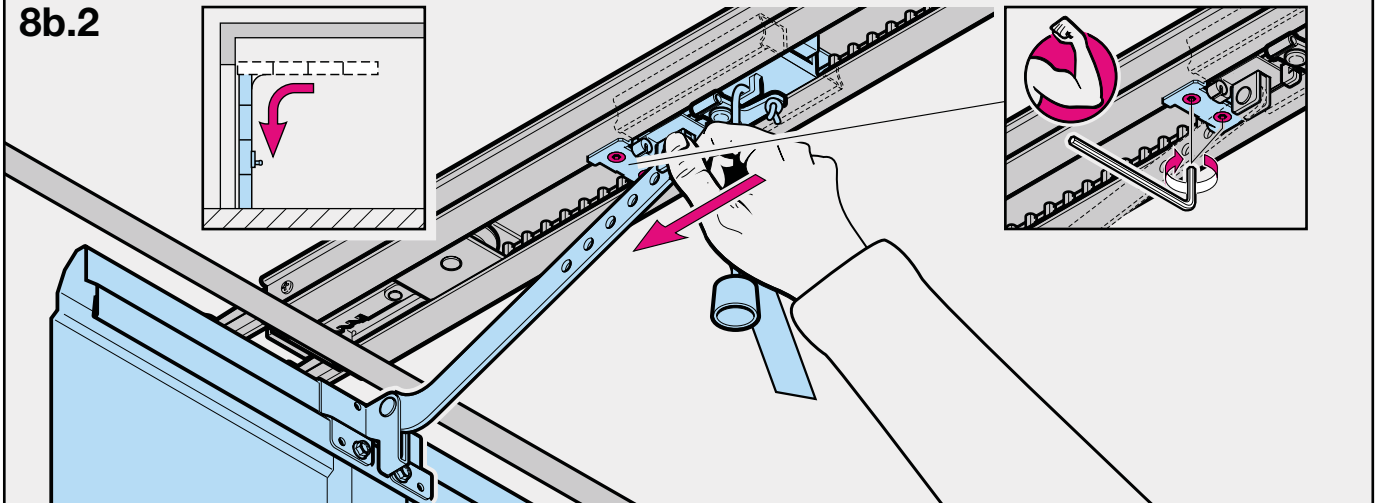




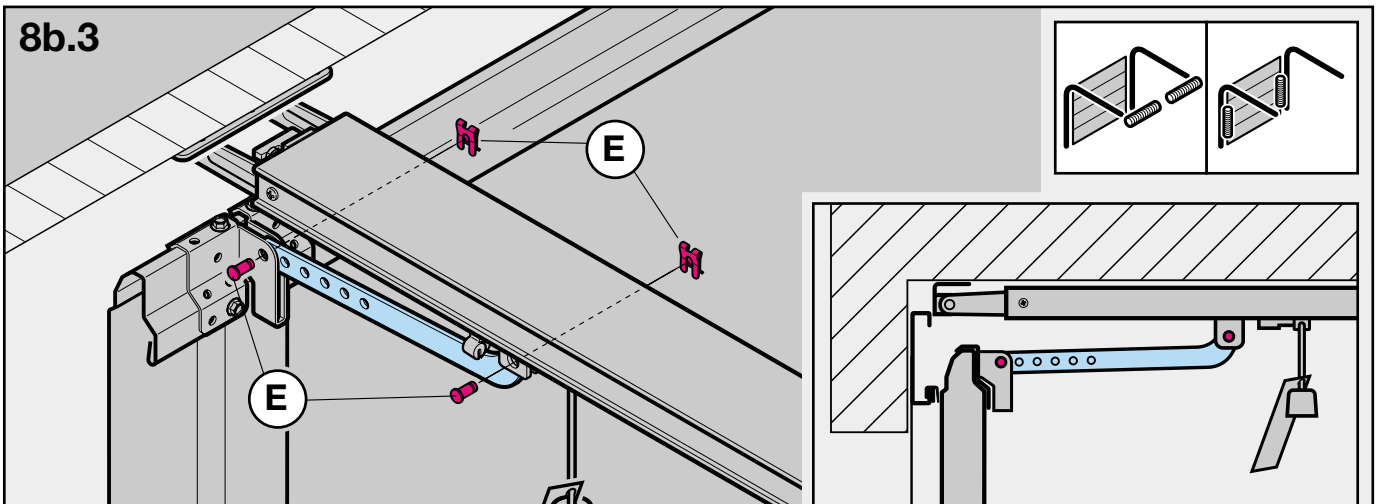
8b.1



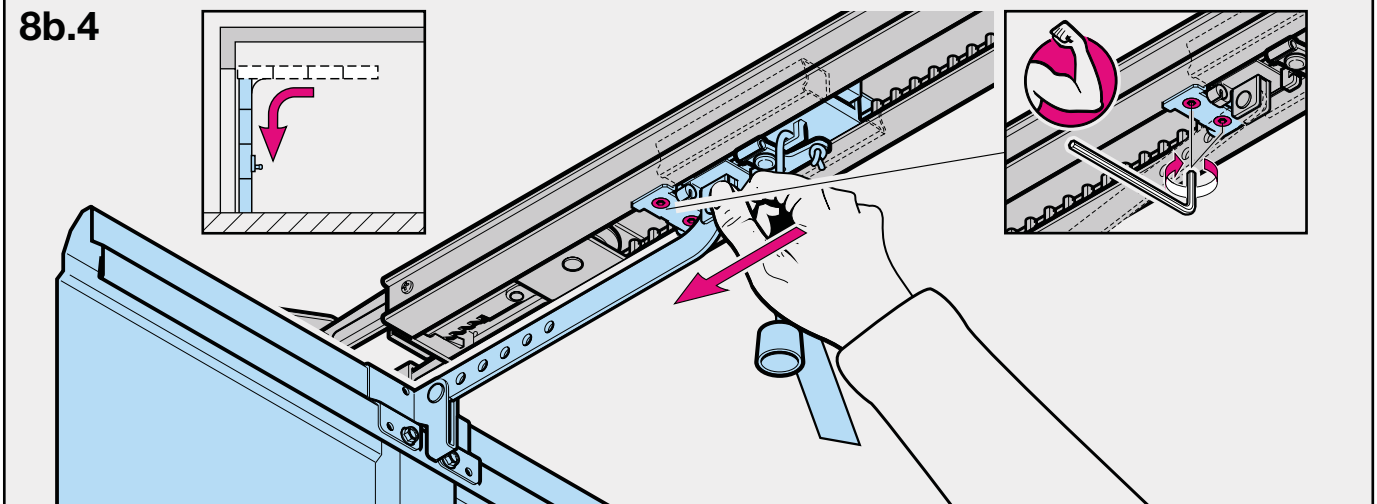
8b.2

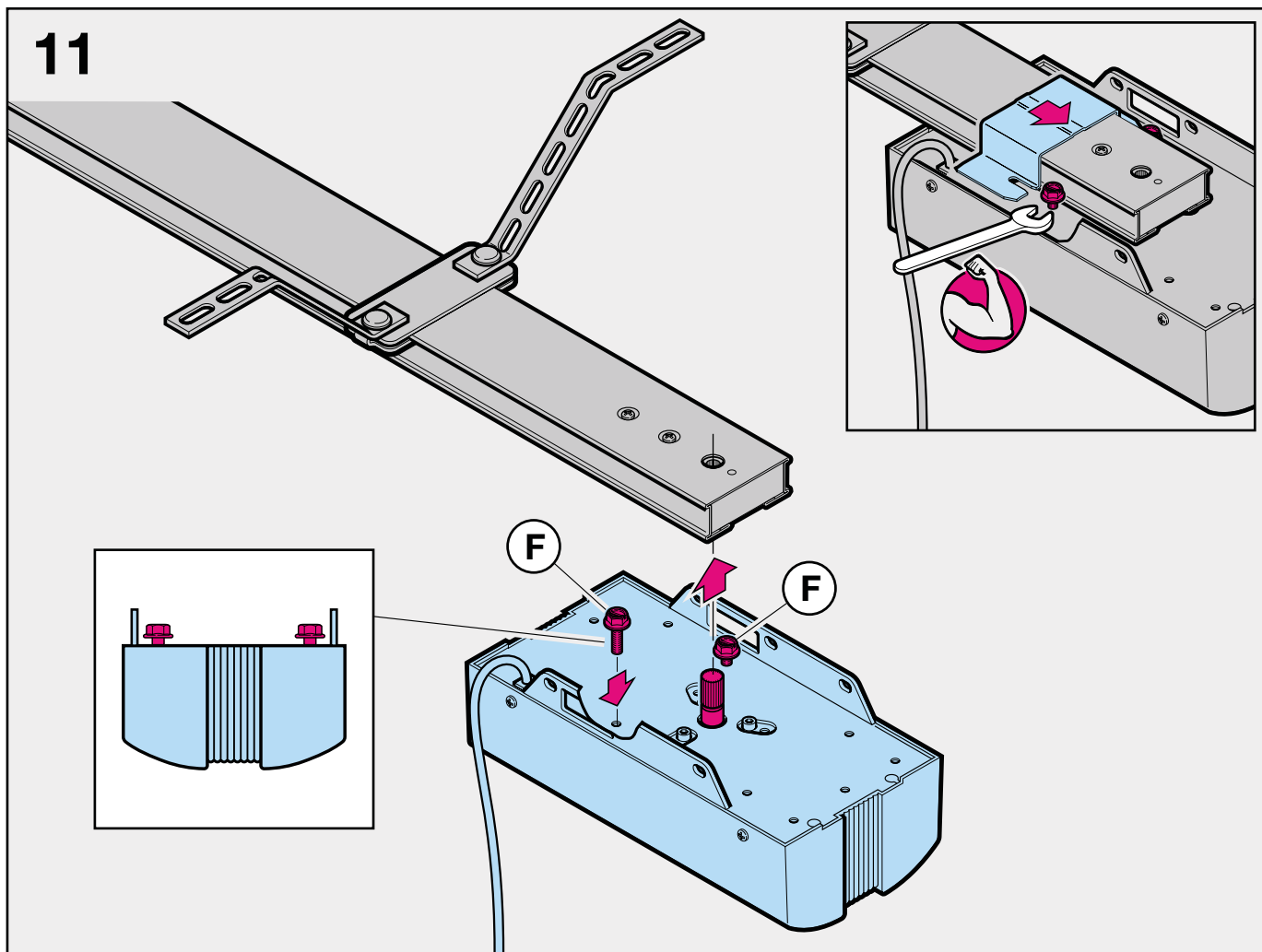
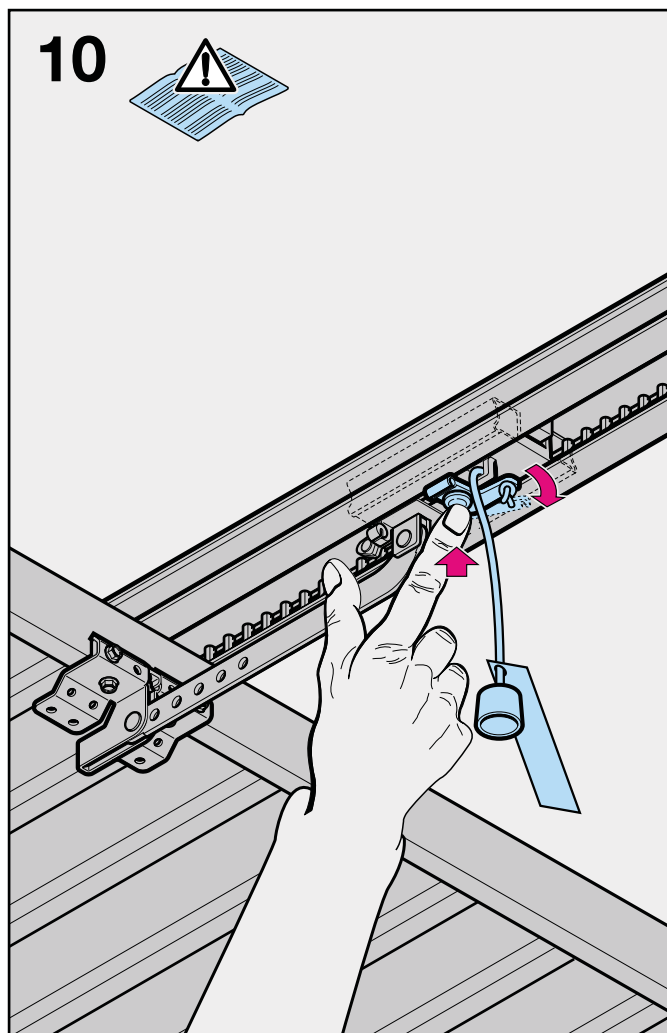
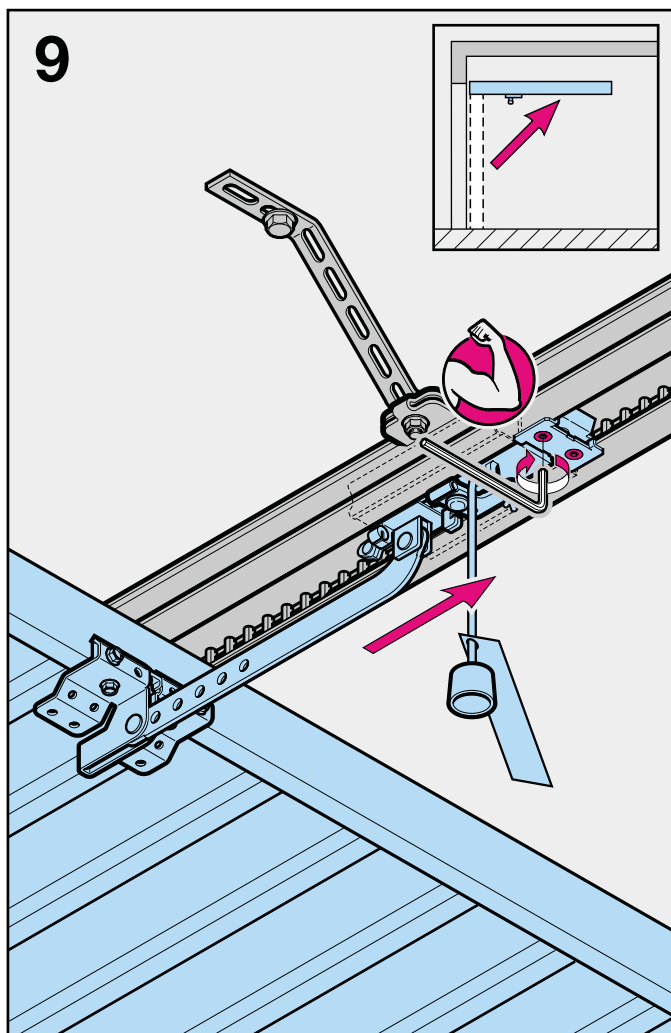


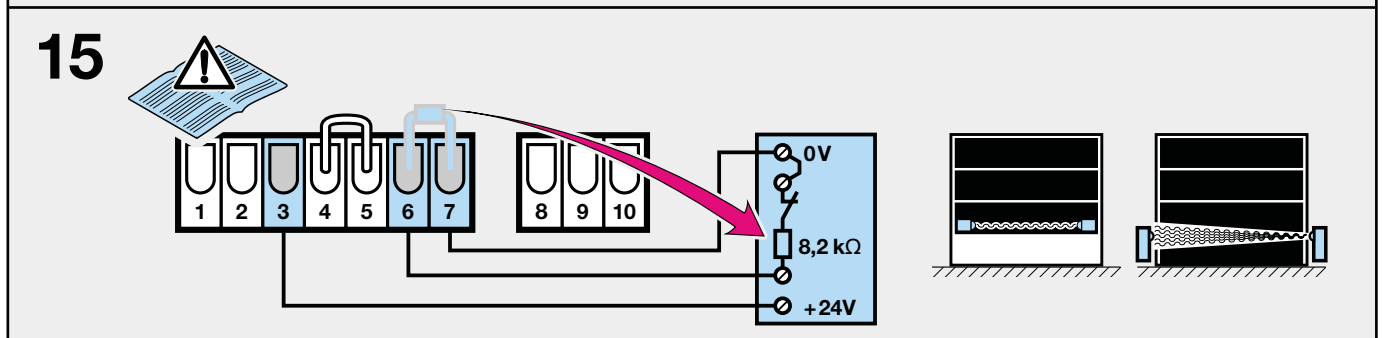
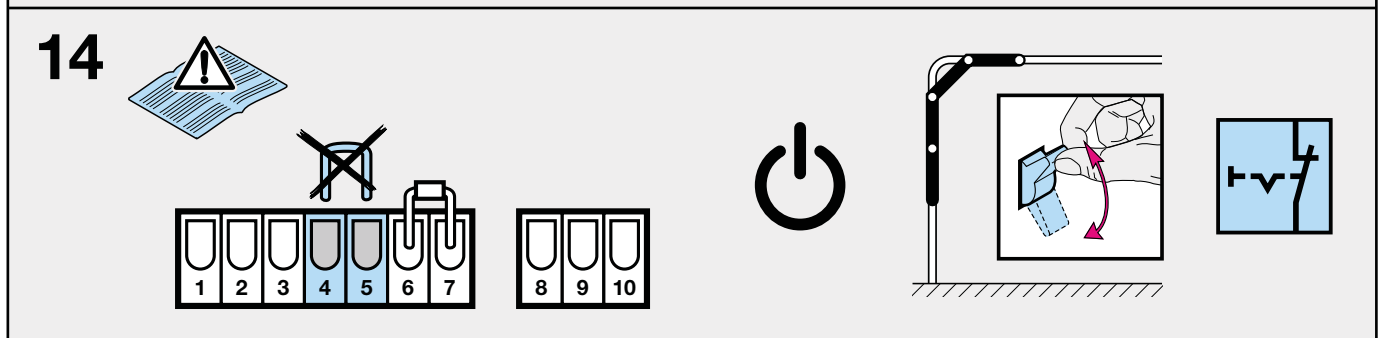
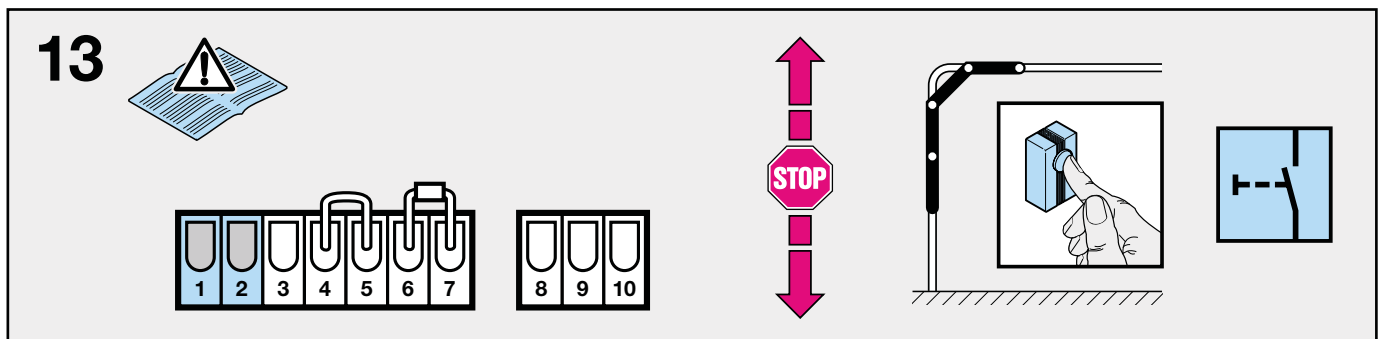
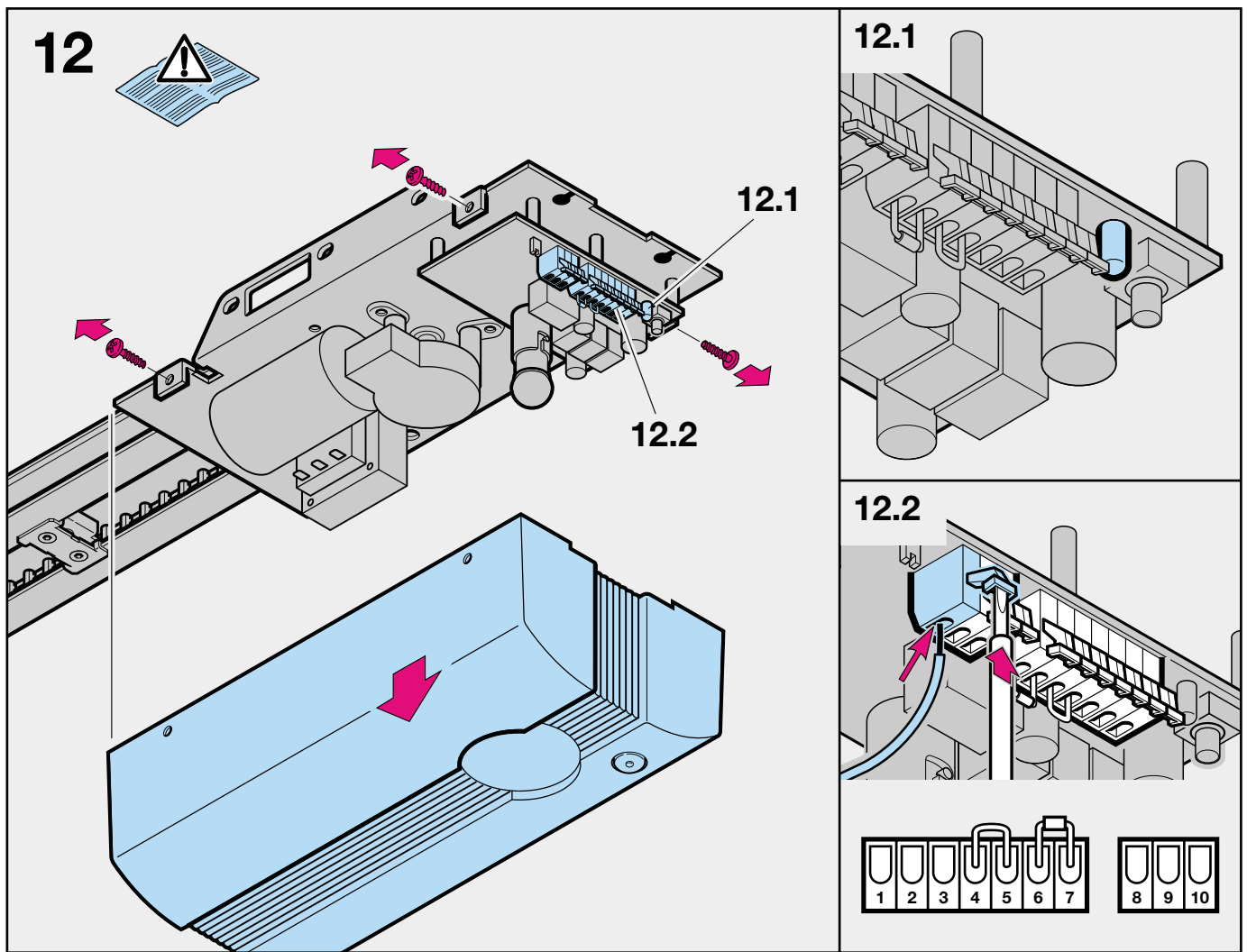
8b.3



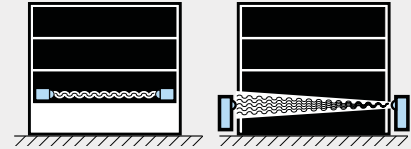
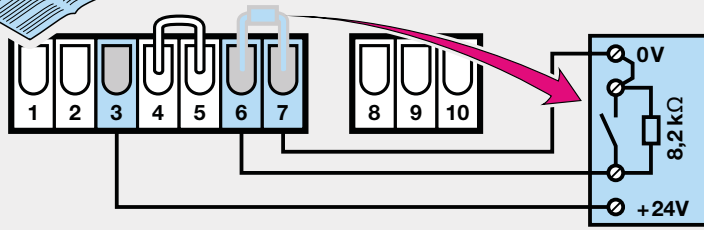
8b.4



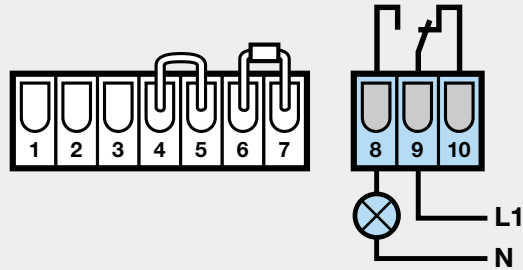




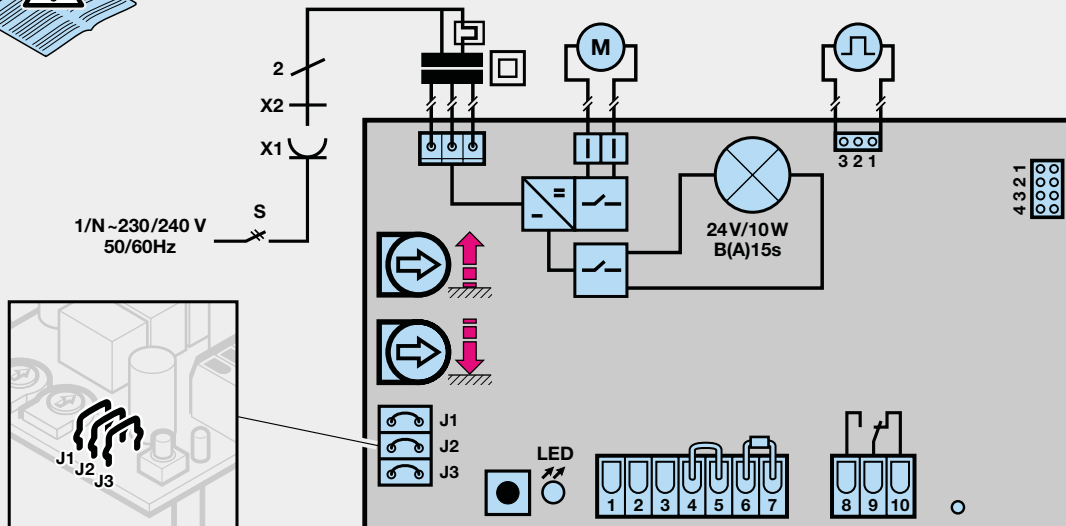
16



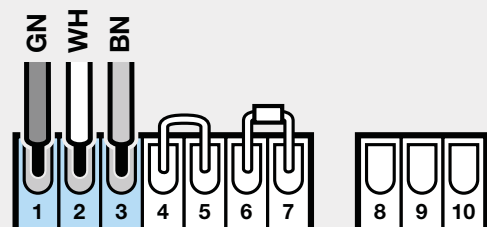
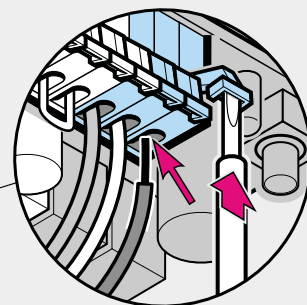
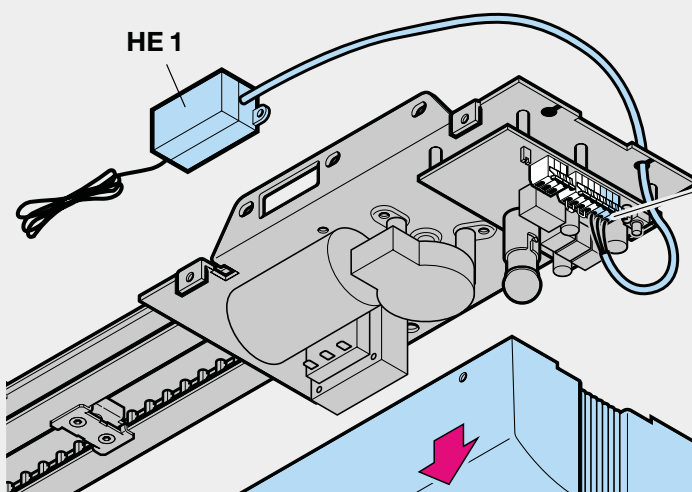
17



18



19



Description fonctionnelle

Dans la partie illustrée, le montage de la motorisation est montré pour une porte basculante.

En cas de différences de montage, la porte sectionnelle sera illustrée également. La lettre (a) concerne la **porte basculante**, et la lettre (b) la motorisation **porte sectionnelle**.

Illustration 1a

Pour les autres modèles de porte, neutralisez les pênes de verrouillage.



Illustration 1b.1

ATTENTION: Lors du montage de la motorisation, la corde manuelle doit être déposée.

Illustration 3a.2

Si la poignée de porte est réalisée en ferronnerie d'art, le rail doit être placé de manière excentrée.

Illustration 2b

En cas de porte à fermeture centrale, le rail doit être monté excentré. Pour les portes en bois, utilisez les vis Spax 5 x 35 du paquet des accessoires de la porte (trous Ø 3 mm). En cas de profilé de renforcement excentré sur une porte sectionnelle, il faut monter la cornière d'entraînement à gauche ou à droite du profilé de renforcement le plus proche.

Illustration 4.1 et 4.2

Pour les autres modèles de porte, l'espace libre entre le point le plus haut de mouvement de la porte et le plafond doit être d'au moins 30 mm.

Illustration 10

Procédure:

Accouplez le chariot de guidage.

Illustration 12

Pour raccorder des éléments de commande et de sécurité, le couvercle de la motorisation doit être démonté.



Remarque:

Dérouler complètement l'antenne volante et la fixer au plafond du garage, de préférence vers le haut et en direction de l'ouverture de la porte. En ce faisant, ne pas enrouler la pointe de l'antenne à une pièce en métal comme une pointe, une traverse etc. Chercher la meilleure position en faisant des essais.

Toutes les bornes de raccordement peuvent être connectées plusieurs fois, cependant 1 x 2,5 mm² au maximum.

Lampe: 24V/10W, douille: B(A) 15s

Illustration 13

Connexion d'une touche externe "impulsion" (commande séquentielle: OUVERT-ARRÊT-FERMÉ)

Une ou plusieurs touches peuvent être reliées en parallèle aux bornes 1 et 2.

Illustration 14

Connexion d'un coupe-circuit (circuit interrompu)

Les bornes 4 et 5 sont pontées à la livraison. Un coupe-circuit avec contact de rupture peut y être branché. Dans ce cas, retirez le pontage.

Connexion d'une barrière photoélectrique ou d'une sécurité de contact en tant que protection contre la fermeture.

Illustration 15

Les barrières photoélectriques et les sécurités de contact de type A (tout est o.k. = contact fermé) mises à la masse (0V) doivent être connectées comme suit:

Masse (0V)	à la borne 7
Alimentation (+ 24V)	à la borne 3 (100mA maximum) si nécessaire

Enlever la résistance 8,2 kΩ, placée à l'usine entre les bornes 6 et 7 et la replacer dans **l'appareil de commutation** entre la sortie de commutation et la borne 6 comme illustré.

Illustration 16

Les barrières photoélectriques et les sécurités de contact de type B (tout est o.k. = contact ouvert) mises à la masse (0V) doivent être connectées comme suit:

Masse (0V)	à la borne 7
Alimentation (+ 24V)	à la borne 3 (100mA maximum) si nécessaire

Enlever la résistance 8,2 kΩ, placée à l'usine entre les bornes 6 et 7 et la replacer dans **l'appareil de commutation** comme illustré. Connecter la sortie de commutation à la borne 6.

Illustration 17

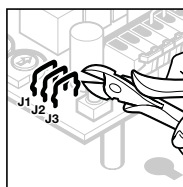
Les bornes de raccordement du relais à commutation libre (éclairage extérieur, feu clignotant ou gyrophare)

Bornes 9 - 8

Fermeture , charge de contact maximale	
2,5 A/30 VDC	500 W/250 VAC

Bornes 9 - 10

Ouverture , charge de contact maximale	
2,5 A/30 VDC	500 W/250 VAC



Les différentes fonctions de la motorisation et le relais à commutation libre peuvent être ajustés sur la platine de commande par trois boucles en fil séparables (**J1, J2, J3**) (voir ill. 18). Pour séparer les boucles en fil, le couvercle de la motorisation doit être retiré.

Fonctions de la motorisation et du relais à commutation libre

J1		Pas de fonction particulière de la motorisation (réglage usine) -
J2		Le relais arme l'éclairage de la motorisation,
J3		mais sans clignoter
J1		Pas de fonction particulière de la motorisation -
J2		Le relais arme "FERMÉ" en cas d'atteinte
J3		de la position finale (signal "PORTE FERMÉE")
J1		Fermeture automatique à partir de la position
J2		finale "OUVERT", après 30 secondes d'arrêt et
J3		2 secondes de temps d'avertissement -
J1		Le relais est armé de façon permanente lors des
J2		temps d'arrêt et d'avertissement ainsi que lors
J3		des mouvements de porte
J1		Fermeture automatique partir de la position
J2		finale "OUVERT", après 30 secondes d'arrêt et
J3		2 secondes de temps d'avertissement -
J1		Le relais clignote lentement lors du temps
J2		d'arrêt et rapidement lors du temps
J3		d'avertissement; clignotement normal lors des
J1		mouvements de porte
J1		Temps d'avertissement (2 sec.) toujours activé-
J2		Le relais est toujours armé lors du temps
J3		d'avertissement ainsi que lors des mouvements
J1		de porte
J1		Temps d'avertissement (2 sec.) toujours activé-
J2		Le relais clignote rapidement lors du temps
J3		d'avertissement et normalement lors des
J1		mouvements de porte
J1		Temps d'avertissement (2 sec.) toujours activé-
J2		Fermeture automatique à partir de la position
J3		finale "OUVERT", après 30 secondes d'arrêt
J1		et 2 secondes de temps d'avertissement -
J2		Le relais est armé de façon permanente lors
J3		des temps d'arrêt et d'avertissement ainsi que
J1		lors des mouvements de porte
J1		Temps d'avertissement (2 sec.) toujours activé-
J2		Fermeture automatique à partir de la position
J3		finale "OUVERT", après 30 secondes d'arrêt et
J1		2 secondes de temps d'avertissement -
J2		Le relais clignote lentement lors du temps d'arrêt
J3		et rapidement lors du temps d'avertissement;
J1		clignotement normal lors des mouvements de
J2		porte

Temps d'arrêt:

Temps d'attente de la porte dans la position finale "PORTE OUVERTE". Pendant ce temps, une impulsion redémarre le temps d'arrêt.

Temps d'avertissement:

Temps entre l'ordre de démarrage et le début du mouvement de la porte. Si l'on redonne un ordre pendant ce temps, le temps d'avertissement sera terminé sans qu'un mouvement de porte ne se déclenche.

Fermeture automatique:

fermeture automatique de la porte selon des temps fixes, lorsque la porte a atteint la position finale "PORTE OUVERTE".

Pour des raisons de sécurité, nous vous conseillons **impérativement** l'utilisation d'une barrière photoélectrique et d'une sécurité de contact lors de l'activation de la fermeture automatique.

Illustration 18

Plan de commutation



Remarque: Le chariot de guidage doit être accouplé avant d'effectuer les étapes suivantes (voir ill. 10). Si le garage ne possède pas de deuxième entrée, ces étapes sont à faire à l'intérieur du garage:

Illustration 19

Câblage du récepteur de télécommande.

Les câbles de récepteur de la télécommande doivent être connectés comme suit :

- fil vert à la borne 1 (0V)
- fil blanc à la borne 2 (signal)
- fil brun à la borne 3 (+24V)

Illustration 20

Effacement des données

1. Couper l'alimentation.
2. Actionner la touche de la platine et la maintenir appuyée.
3. Tout de suite après, brancher l'alimentation et maintenir la touche de la platine appuyée tant que l'éclairage de la motorisation clignote. Si celui-ci ne clignote qu'une seule fois, les données de la porte ont été effacées. La mise en service peut maintenant avoir lieu (voir ill. 21).

Illustration 21

Mise en service: les données de la porte doivent être effacées (voir illustration 20).

1. Brancher éventuellement l'alimentation.
2. Actionner l'émetteur manuel, la touche de la platine ou la touche à impulsion externe afin d'ouvrir la porte jusqu'à la butée mécanique. S'assurer que la butée mécanique a été atteinte complètement, sinon augmenter la puissance au moyen du potentiomètre "OUVERT. Débrancher l'alimentation et effectuer une nouvelle mise en service. Si la porte se trouve dans la position finale "PORTE OUVERTE", actionner l'émetteur ou la touche de la platine afin d'amener la porte dans la position finale "PORTE FERMÉE" (trajet d'apprentissage). Après l'arrivée à la position finale "PORTE FERMÉE", la porte s'ouvre automatiquement.
3. **Effectuer au moins trois mouvements de porte ininterrompus. Faire attention que la porte se ferme complètement, sinon augmenter la puissance à l'aide du potentiomètre, effacer les données de la porte et effectuer une nouvelle mise en service.**

Fonctionnement après une panne de courant

Les données sont conservées en mémoire même après une panne de courant. Le premier mouvement de porte est toujours un trajet de référence "OUVERT" avec un éclairage de motorisation clignotant. Pour cette opération, il est important que le fermoir de la courroie soit accouplé au chariot de guidage. Si ce n'est pas le cas, le fermoir se déplace dans le disque d'entraînement et le moteur place un point de référence incorrect à cet endroit. Si ceci devait se produire, manœuvrez la motorisation dans le sens "PORTE FERMÉE" jusqu'à ce que vous puissiez accoupler le fermoir au chariot de guidage. Après avoir coupée l'alimentation de la motorisation, effectuez à nouveau le trajet de référence "OUVERT".

Trajets de porte normaux:

La motorisation ne fonctionne qu'avec une commande à série d'impulsions.

1ère impulsion: motorisation fonctionne "OUVERT"

2ème impulsion: motorisation stoppe

3ème impulsion: motorisation fonctionne "FERMÉE"

4ème impulsion: motorisation stoppe

5ème impulsion: motorisation fonctionne "OUVERT" etc.

Illustration 22.1

Potentiomètre '**FERME**': puissance maximum dans le sens du trajet 'FERME'. Ce potentiomètre sert à régler la puissance accessible maximale dans le sens 'FERME'. La position moyenne est réglée à l'usine.

Une augmentation dans le sens des aiguilles d'une montre n'est nécessaire que pour les portes à mouvement difficile.

Illustration 22.2

Potentiomètre '**OUVERT**': puissance maximum dans le sens du trajet 'OUVERT'. Ce potentiomètre sert à régler la puissance accessible maximale dans le sens 'OUVERT'. La position moyenne est réglée à l'usine.

Une augmentation dans le sens des aiguilles d'une montre n'est nécessaire que pour les portes à mouvement difficile.

"LED" diagnostique: indicateur de défaut et d'état

La LED diagnostique se trouve sur la platine de commande (voir ill. 12.1).

A l'état normal, la LED brille continuellement et s'éteint lors d'une impulsion.

Indicateur "LED":	 clignote lentement
Cause possible:	1. Circuit d'arrêt interrompu 2. Ouvrir le commutateur d'arrêt
Solution:	1. Contrôler le câblage entre les bornes 4 et 5 2. Fermer le commutateur d'arrêt
Indicateur "LED":	 clignote deux fois en 4 sec.
Cause possible:	La protection contre la fermeture est/était activée 1. Est ce que la résistance de 8,2 Ω se trouve entre les bornes 6 et 7? 2. Barrière photoélectrique ou contact de sécurité interrompus ou activés
Solution:	1. Raccorder la résistance 8,2 Ω aux bornes 6 et 7 2. Contrôler et, le cas échéant, remplacer la barrière photoélectrique ou la sécurité de contact.
Indicateur "LED":	 clignote 3 x en 5 sec.
Cause possible:	1. Limitation de puissance "FERMÉ"
Solution:	1. Supprimer l'obstacle, éventuellement effacer les données de la porte et refaire la mise en service.
Indicateur "LED":	 clignote 5 x en 7 sec.
Cause possible:	1. Limitation de puissance "OUVERT" 2. Ressort cassé
Solution:	1. Supprimer l'obstacle, éventuellement effacer les données de la porte et refaire la mise en service. 2. Remplacer les ressorts de la porte!
Indicateur "LED":	 clignote 6 x en 8 sec.
Cause possible:	1. Motorisation ou installation défectueuse
Solution:	1. Effacer les données de la porte et refaire la mise en service, contrôler le câblage et, le cas échéant, remplacer la motorisation.
Indicateur "LED":	 clignote 7 x en 9 sec.
Cause possible:	1. L'apprentissage de la motorisation n'a pas encore eu lieu
Solution:	1. Effectuer le trajet d'apprentissage "FERMÉ"
Indicateur "LED":	 clignote 8 x en 10 sec.
Cause possible:	1. La motorisation n'a pas encore subi le trajet de référence "OUVERT"
Solution:	1. Effectuer le trajet de référence "OUVERT"

D Garantiebedingungen

Dauer der Garantie

Zusätzlich zur gesetzlichen Gewährleistung des Händlers aus dem Kaufvertrag leisten wir Garantie für die Dauer von 24 Monaten ab Kaufdatum. Durch die Inanspruchnahme der Garantie verlängert sich die Garantiefrist nicht. Für Ersatzlieferungen und Nachbesserungsarbeiten beträgt die Gewährleistungsfrist sechs Monate, mindestens aber die anfängliche Gewährleistungsfrist.

Voraussetzungen

Der Garantieanspruch gilt nur für das Land, in dem das Gerät gekauft wurde. Die Ware muss auf dem von uns vorgegebenen Vertriebsweg erstanden worden sein. Der Garantieanspruch besteht nur für Schäden am Vertragsgegenstand selbst. Der Kaufbeleg gilt als Nachweis für Ihren Garantieanspruch.

Leistung

Für die Dauer der Garantie beseitigen wir alle Mängel am Produkt, die nachweislich auf einen Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Wir verpflichten uns, nach unserer Wahl die mangelhafte Ware unentgeltlich gegen mangelfreie zu ersetzen, nachzubessern oder einen Minderwert zu ersetzen.

Ausgeschlossen sind Schäden durch:

- unsachgemäßen Einbau und Anschluss
- unsachgemäße Inbetriebnahme und Bedienung
- äußere Einflüsse wie Feuer, Wasser, anormale Umweltbedingungen
- mechanische Beschädigung durch Unfall, Fall, Stoß
- fahrlässige oder mutwillige Zerstörung
- normale Abnutzung
- Reparatur durch nicht qualifizierte Personen
- Verwendung von Teilen fremder Herkunft
- Entfernen oder Unkenntlichmachen der Produktnummer

Ersetzte Teile werden unser Eigentum.

GB Warranty Terms

Guarantee Period

Over and above the statutory guarantee provided by the dealer's contract of purchase, we grant a guarantee for a period of 24 months from the date of purchase. Claims made under the guarantee do not extend the guarantee period. The guarantee period for replacement parts and repair work is 6 months, at least, however, the initial guarantee period.

Qualification

Guarantee claims are only applicable in the country where the product was purchased. The product must have been purchased through our authorized distribution channels. The guarantee only covers damage to the contract object itself. The receipt of purchase substantiates your right to claim under the guarantee.

Performance

During the guarantee period we undertake to rectify any and all faults on the product which can be proved to be attributed to a material or manufacturing defect. We pledge to provide free of charge and at our discretion, parts and service labour to repair or replace any part of the product that fails due to a manufacturing defect, to exchange the defective merchandise for faultless merchandise or to grant a reduction in price.

The guarantee does not cover damage caused through:

- improper installation and connection
- improper use and operation
- external influences, such as fire, water, abnormal environmental conditions
- mechanical damage as a result of an accident, a fall, impact
- negligent or wanton destruction
- normal wear and tear
- repairs carried out by non-qualified persons
- using parts of another manufacturer
- removing the product number or making it unidentifiable

Any parts replaced under the guarantee become our property.

F Conditions de garantie

Durée de la garantie

En plus de la garantie légale du vendeur découlant du contrat de vente, nous accordons une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. L'appel à la garantie ne prolonge pas ce délai de garantie. Pour la livraison de pièces de rechange et de travaux de retour, le délai de garantie est de 6 mois, mais au minimum le délai de garantie initial.

Conditions

L'appel de garantie vaut uniquement pour le pays dans lequel l'appareil a été acheté. Les marchandises doivent avoir été achetées par le canal de distribution spécifié par nous. L'appel de garantie porte uniquement sur des dommages à l'objet du contrat même. La preuve d'achat sert de preuve pour votre appel de garantie.

Prestations

Pendant la durée de la garantie, nous remédions à tout manquement du produit, dû de manière certaine à une faute de matériel ou de fabrication. A notre choix, nous nous engageons à échanger le produit défectueux contre un autre sans défaut, à l'améliorer ou à convenir d'une moins-value.

Sont exclus, les dégâts dus:

- à un montage et un raccordement incorrects
- à une mise en service et une utilisation incorrectes
- à des influences extérieures comme le feu, l'eau, des conditions ambiantes anormales
- à des dégâts mécaniques par accident, chute ou coup
- à la négligence ou à la malice
- à l'usure normale
- à la réparation par des personnes non qualifiées
- à l'utilisation de pièces d'origine étrangère

La garantie est annulée si le numéro de série a été enlevé ou rendu illisible. Les pièces remplacées deviennent notre propriété.

NL Garantievoorwaarden

Garantieduur

Bovenop de wettelijke garantie die voortvloeit uit het koopcontract met de handelaar, geven wij een extra garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum. Een garantieclaim verlengt de garantietermijn niet. Voor vervanging van onderdelen en herstellingswerkzaamheden bedraagt de garantietermijn 6 maanden met een minimum van de aanvankelijke garantietermijn.

Voorwaarden

De garantieclaim geldt alleen voor het land waar het toestel werd gekocht. Het product moet via het door ons erkende distributiekanaal gekocht zijn. De garantieclaim geldt alleen voor schade aan het product zelf. De aankoopbon geldt als bewijs voor uw garantieclaim.

Prestatie

Binnen de garantietermijn verhelpen wij alle defecten aan het product waarvan bewezen kan worden dat ze aan materiaal- of productiefouten te wijten zijn. Wij verbinden er ons toe, naar keuze, het defecte onderdeel te vervangen, te herstellen of een waardevermindering te vergoeden.

Uitgesloten voor schadevergoeding zijn:

- ondeskundige montage en aansluiting
- ondeskundige inbedrijfstelling en bediening
- externe invloeden zoals vuur, water, abnormale milieuomstandigheden
- mechanische beschadiging door ongeval, val, schok
- onachtzame of moedwillige vernieling
- normale slijtage
- herstelling door niet-gekwalficeerde personen
- gebruik van onderdelen van vreemde oorsprong
- verwijderen of onleesbaar maken van het productnummer

De vervangen onderdelen worden onze eigendom.

I Condizioni e tagliando di garanzia

Durata della garanzia

In aggiunta alla garanzia legale rilasciata dal rivenditore e risultante dal contratto di vendita, la Ditta offre una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto. Il ricorso alla garanzia non avrà effetto sulla durata della stessa. Per le forniture di ricambi ed i lavori di riparazione il periodo di garanzia è di 6 mesi, ovvero almeno il periodo di garanzia iniziale.

Condizioni

Il diritto alla garanzia è valido soltanto per il Paese in cui è stato acquistato il prodotto. La merce deve essere stata acquistata attraverso i canali di vendita da noi stabiliti. Il diritto alla garanzia può essere fatto valere soltanto per danni sull'oggetto del contratto. La ricevuta originale certifica il Vostro diritto alla garanzia.

Prestazioni

Durante il periodo di garanzia, la Ditta eliminerà qualsiasi difetto del prodotto derivante da un difetto del materiale o della produzione, cosa che però deve essere dimostrata. La Ditta si obbliga, a proprio giudizio, a riparare o a sostituire gratuitamente la merce difettosa con merce esente da vizi oppure a compensarne il minor valore.

La garanzia non copre i danni causati da:

- installazione e allacciamento impropri
- messa in funzione e uso impropri
- effetti esterni come fuoco, acqua, condizioni ambientali anormali
- danneggiamenti meccanici provocati da incidenti, cadute, urti
- distruzioni dolosi o intenzionali
- normale usura
- riparazioni effettuate da persone non qualificate
- utilizzo di prodotti di terzi
- interventi tendenti a eliminare o rendere illeggibile il codice di prodotto.

Le parti sostituite ritornano ad essere proprietà della Ditta.

E Condiciones y tarjeta de garantía

Duración de la garantía

Adicionalmente a la garantía legal del distribuidor a raíz del contrato de compraventa, concedemos una garantía con una duración de 24 meses a partir de la fecha de la compra. La reclamación de la garantía no alarga el plazo de garantía. Para entregas de reposición y trabajos de subsanación, el plazo de garantía es de 6 meses, pero abarcará por lo menos el plazo de garantía legal.

Requisitos

Los derechos de garantía sólo son válidos para el país en el cual se ha adquirido el aparato. La mercancía debe haber sido comprada por la vía de distribución establecida por nosotros. Los derechos de garantía existen únicamente para daños en el mismo objeto del contrato. El comprobante de la compra se considera como demostración de sus derechos de garantía.

Prestaciones

Durante el plazo de garantía subsanaremos todos los defectos en el producto que sean debidos de forma demostrable a un defecto de material o de fabricación. Nos comprometemos, a nuestra elección, a sustituir la mercancía defectuosa gratuitamente por otra libre de defectos, subsanar los defectos o satisfacer una indemnización por un importe mínimo.

Quedan excluidos los daños causados por:

- instalación y conexión inadecuadas
- puesta en servicio y manejo inadecuados
- influencias externas como incendio, agua, condiciones ambientales anormales
- daños mecánicos por accidentes, caídas, choques
- destrucción por negligencia o temeridad
- desgaste natural
- reparación por personas no cualificadas
- uso de piezas procedentes de otros fabricantes
- eliminación o desfiguración del número de producto

Los elementos sustituidos pasan a ser de nuestra propiedad.